叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集—(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000001

2. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集—(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集—(The Poetical Works of Oliver Wendell) 第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks]
THE POETICAL WORKS
这 诗意的 作品

诗歌作品

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
OLIVER WENDELL HOLMES
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[- [θriː] ['vɒljuːm] [set]]
[1893 three volume set]
[- 三 体积 放]

[1893年三卷本]

['medɪk(ə)l] ['pəʊəmz]
MEDICAL POEMS
医疗的 诗歌

医学诗歌

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ðə; ði] ['steθəskəʊp] [sɒŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
THE MORNING VISIT THE TWO ARMIES THE STETHOSCOPE SONG EXTRACTS
这 早晨 访问 这 二 军队 这 听诊器 歌曲 提取物
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['pəʊɪm]
FROM A MEDICAL POEM
从 一个 医疗的 诗

晨间巡视 两军 听诊器之歌 医学诗节选

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [æt; ət]
A POEM FOR THE MEETING OF THE AMERICAN MEDICAL ASSOCIATION AT
一个 诗 为了 这 会议 的 这 美国人 医疗的 协会 在
[njuː] [jɔːk] , [meɪ] [faɪv] , -
NEW YORK , MAY 5 , 1853
新的 约克 , 可能 5 , -

为1853年5月5日在纽约举行的美国医学会会议所作的一首诗

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [,ɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] , [em] . [diː] .
A SENTIMENT RIP VAN WINKLE , M . D .
一个 情绪 安息 VAN 海棠 , M . D .

致逝者：凡·温克尔医生

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt]
THE MORNING VISIT
这 早晨 访问

上午的访问

[ə; eɪ] [sɪk] [mænz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [bəʊst]
A sick man's chamber , though it often boast
一个 生病的 男人的 房间 , 尽管 它 经常 夸
病人的房间，尽管它经常吹嘘

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [təʊst] ,
The grateful presence of a literal toast ,
这 感激的 在场 的 一个 文字 吐司 ,
举杯致谢的场景，

[kæn; kən] ['hɑːdli] [kleɪm] , [ə'mɪdst] [ɪts] ['veəriəs] [welθ] ,
Can hardly claim , amidst its various wealth ,
能 几乎 宣称 , 在……之中 它是 各种各样的 财富 ,
很难说，在其各种财富之中，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌn'tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [helθ] ;
The right unchallenged to propose a health ;
这 正确的 未受挑战 到 提出 一个 健康 ;
提出健康建议的权利不受挑战；

[jet] [ðəʊ] [ɪts] ['tenənt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [fiːst] ,
Yet though its tenant is denied the feast ,
然而 尽管 它是 租户 是 否认 这 盛宴 ,
然而，尽管它的房客被剥夺了赴宴的权利，

['frendʃɪp] [mʌst; məst] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [æt; ət] [liːst] ,
Friendship must launch his sentiment at least ,
友谊 必须 发射 他的 情绪 在 至少 ,
友谊至少应该能激发他的这种情感。

[æz; əz] ['prizən] ['dæmzlz] , [lɒkt] [frɒm; frəm] ['lʌvəz] - [lɪps] ,
As prisoned damsels , locked from lovers ' lips ,
作为 被监禁 少女们 , 已锁定 从 恋人 - 嘴唇 ,
如同被囚禁的少女，与爱人的嘴唇隔绝，

[tɒs] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] - [tɪps] .
Toss them a kiss from off their fingers ' tips .
折腾 他们 一个 吻 从 离开 他们的 手指 - 尖端 .
从指尖向他们抛出一个吻。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt] , — [nɒt] [tɪl] ['sɪknəs] [fɔːls]
The morning visit , — not till sickness falls
这 早晨 访问 , — 不是 直到 疾病 瀑布
早晨的探访——直到生病为止

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪf] [wɔːlz] ;
In the charmed circles of your own safe walls ;
在 这 迷住了 界 的 你的 自己的 安全的 墙壁 ;
在你安全围墙的迷人圈子里；

[tɪl] ['fiːvərz] [θrɒb] [ænd; ənd] [peɪnz] [rɪ'lentləs] [ræk]
Till fever's throb and pain's relentless rack
直到 发烧 搏动 和 疼痛的 狠 架子
直到高烧袭来，疼痛无情折磨

[stretʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] ['helpləs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪkɪŋ] [bæk] ;
Stretch you all helpless on your aching back ;
拉紧 你 全部 无助 在 你的 疼痛 后退 ;
让你们无助地躺在疼痛的背上；

[nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ,
Not till you play the patient in your turn ,
不是 直到 你 玩 这 病人 在 你的 转动 ,
直到轮到你扮演病人时才会发生这种情况。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪts] ['mɪst(ə)ri] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [lɜːn] .
The morning visit's mystery shall you learn .
这 早晨 访问 神秘 将 你 学习 .

你将揭开清晨来访的谜团。

- [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [keɪs] ,
' T is a small matter in your neighbor's case ,
- T 是 一个 小的 事情 在 你的 邻居 案件 ,

对你的邻居来说，这只是件小事。

[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;
To charge your fee for showing him your face ;
到 收费 你的 费用 为了 显示 他 你的 脸 ;

向他收取让你露面的费用；

[juː; jʊ] [skɪp] [ʌp] - [steəz] , [ɪn'kwaɪə(r)] , [ɪn'spekt] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] ,
You skip up - stairs , inquire , inspect , and touch ,
你 跳过 向上 - 楼梯 , 查询 , 检查 , 和 触碰 ,

你蹦蹦跳跳地上楼，询问、检查、触摸，

[prɪ'skraɪb] , [teɪk] [liːv] , [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə] ['twenti] [sʌtʃ] .
Prescribe , take leave , and off to twenty such .
规定 , 拿 离开 , 和 离开 到 二十 这样的 .

开处方，请假，然后离开，前往二十个这样的地方。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [feɪts] [træns'fɜːd] [dɪ'kriː] ,
But when at length , by fate's transferred decree ,
但 什么时候 在 长度 , 经过 命运的 转移 法令 ,

但最终，命运的安排使这一切发生了，

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'tiː] ,
The visitor becomes the visitee ,
这 游客 变成 这 访客 ,

访客变成了被访客，

[əʊ] , [ðen] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [pul] [ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] ;
Oh , then , indeed , it pulls another string ;
哦 , 然后 , 的确 , 它 拉 其他 细绳 ;

哦，原来如此，它又牵动了另一根弦；

[jɔː(r); jə(r)] [ɒks] [ɪz] [gɔːd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] !
Your ox is gored , and that's a different thing !
你的 牛 是 刺伤 , 和 那就是 一个 不同的 事物 !

你的牛被牛角顶伤了，那是另一回事！

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [sɪk] : [fleg'mætɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɜːk] ,
Your friend is sick : phlegmatic as a Turk ,
你的 朋友 是 生病的 : 黏液质的 作为 一个 土耳其人 ,

你的朋友病了：他像土耳其人一样冷漠。

[juː; jʊ] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['resəpi] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ;
You write your recipe and let it work ;
你 写 你的 食谱 和 让 它 工作 ;

你写下你的配方，然后让它发挥作用；

[nɒt] [jɔːz] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraʊn] ,
Not yours to stand the shiver and the frown ,
不是 你的 到 站立 这 颤抖 和 这 皱眉 ,

你无需忍受颤抖和皱眉，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːs] , [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [drɑːft] [gəʊz] [daʊn] .
And sometimes worse , with which your draught goes down .
和 有时 更糟 , 和 哪个 你的 草稿 去 向下 .

有时情况更糟，你的啤酒也会随之下肚。

[kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] [hænd] [də'rekts; daɪ'rekts] ,
Calm as a clock your knowing hand directs ,
冷静的 作为 一个 钟 你的 会心 手 导演 ,
像钟表一样平静，你的智慧之手指引着你。

[raɪ] , - [ɑːnə] ['greɪnə] [seks] ,
Rhei , jalapae ana grana sex ,
大麦 , - 安娜 粒 性别 ,
Rhei, jalapae ana grana sex,

[ɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒn] [sʌm; səm] ['tendə(r)] - [bæk] ,
Or traces on some tender missive's back ,
或者 痕迹 在 一些 投标 - 后退 ,
或是在一封温柔信件的背面留下的痕迹，

- ['djuːəu] - [ɪpe'kæk] ;
Scrupulos duos pulveris ipecac ;
- 二人组 - 吐根 ;
Scrupulos duos pulveris ipecac；

[ænd; ənd] [liːvz] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwɑːmz] [ænd; ənd] [graɪps] ,
And leaves your patient to his qualms and gripes ,
和 树叶 你的 病人 到 他的 疑虑 和 抱怨 ,
然后任由病人独自承受他的不安和抱怨。

[kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ['bæŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [snaip] .
Cool as a sportsman banging at his snipes .
凉爽的 作为 一个 运动员 砰砰作响 在 他的 狙击手 .
冷静得像个运动员在练习狙击。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
But change the time , the person , and the place ,
但 改变 这 时间 , 这 人 , 和 这 地方 ,
但改变时间、人物和地点，

[ænd; ənd] [biː; bi] [jɔː'self] " [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,
And be yourself " the interesting case ,
和 是 你自己 " 这 有趣的 案件 ,
做你自己，“有趣的案例”，

" [jʊl] [geɪn] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪts] [wel] [tuː; tə] [lɜːn] ;
" You'll gain some knowledge which it's well to learn ;
" 你会 获得 一些 知识 哪个 它是 出色地 到 学习 ;
你会获得一些值得学习的知识；

[ɪn] ['fjuːtʃə(r)] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .
In future practice it may serve your turn .
在 未来 实践 它 可能 服务 你的 转动 .
将来或许也对你有用。

['liːtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , — ['pliːzɪŋ] ['kriːtʃəz] [kwaɪt] ;
Leeches , for instance , — pleasing creatures quite ;
水蛭 , 为了 实例 , — 令人愉悦 生物 相当 ;
例如水蛭——真是令人愉悦的生物；

[traɪ] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] , — [doʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðeɪ] [baɪt] ?
Try them , — and bless you , — don't you find they bite ?
尝试 他们 , — 和 保佑 你 , — 不 你 寻找 他们 咬 ?
试试吧，——老天保佑，——你不觉得它们会咬人吗？

[juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] ['blɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔːz] ,
You raise a blister for the smallest cause ,
你 增加 一个 水疱 为了 这 最小 原因 ,
你动不动就大惊小怪，

[bʌt; bət][biː; bi] [jɔː'self] [ðə; ði]['sɪtə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ,
But be yourself the sitter whom it draws ,
但 是 你自己 这 保姆 谁 它 平局 ,
但要做你自己，成为它所吸引的模特。

[ænd; ənd] [trʌst] [maɪ] ['steɪtmənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ]
And trust my statement , you will not deny
和 相信 我的 陈述 , 你 将要 不是 否定
相信我，你不会否认

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [drɑːftsmən] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['spæniʃ] [flaɪ] !
The worst of draughtsmen is your Spanish fly !
这 最差 的 绘图员 是 你的 西班牙语 飞 !
最糟糕的绘图员就是你的西班牙苍蝇！

[ɪts] ['maɪti] ['iːzi] ['ɔːdərɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ,
It's mighty easy ordering when you please ,
它是 强大的 简单的 订购 什么时候 你 请 ,
随时随地订购非常方便。

- [sɛne] ['kæpiət] - [tres] ;
Infusi sennae capiat uncias tres ;
- 番泻叶 卡皮亚特 - 特雷斯 ;
Infusi sennae capiat uncias tres;

[ɪts] ['maɪti] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ] ['kwækl] [daʊn]
It's mighty different when you quackle down
它是 强大的 不同的 什么时候 你 嘎嘎叫 向下
当你呱呱叫的时候，情况就大不一样了。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [braʊn] .
Your own three ounces of the liquid brown .
你的 自己的 三 盎司 的 这 液体 棕色的 .
你自己的三盎司棕色液体。

['piljulə] , - , — ['plez(ə)nt] [wɜːdz] [ɪ'nʌf] ,
Pilula , pulvis , — pleasant words enough ,
菌毛 , - , — 令人愉快的 字 足够的 ,
pilula, pulvis, —这些词听起来不错，

[wen] ['ʌðə(r)] [θrəʊt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [stʌf] ;
When other throats receive the shocking stuff ;
什么时候 其他 喉咙 收到 这 令人震惊 东西 ;
当其他喉咙接收到令人震惊的东西时；

[bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] ['flætəri] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [grəʊn]
But oh , what flattery can disguise the groan
但 哦 , 什么 奉承 能 伪装 这 呻吟
但是，多么谄媚的话都掩盖不了呻吟声。

[ðæt] [miːts] [ðə; ði] [gʌlp] [wɪtʃ] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !
That meets the gulp which sends it through your own !
那 满足 这 咕噜 哪个 发送 它 通过 你的 自己的 !
那一口吞下它，就如同吞咽一般！

[biː; bi]['dʒent(ə)l] , [ðen] , [ðəʊ] [ɑːrts] [ʌn'speərɪŋ] [ruːlz]
Be gentle , then , though Art's unsparing rules
是 温和的 , 然后 , 尽管 艺术的 毫不留情 规则
所以，即使艺术有着毫不留情的规则，也要温柔一些。

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːrpəst] [tuːlz] ;
Give you the handling of her sharpest tools ;
给 你 这 处理 的 她 最锋利 工具 ;
让你掌控她最锋利的工具；

[juːz][ðem; ðəm][nɒt] ['ræʃli] ， — ['sɪknəs] [ɪz] [ɪ'nʌf] ；
Use them not rashly , — sickness is enough ;
使用 他们 不是 贸然 ， — 疾病 是 足够的 ；
不要轻易使用它们——生病就足够了；

[biː; bi]['ɔːlweɪz] " ['redi] ， " [bʌt; bət][biː; bi]['nevə(r)] " [rʌf] .
Be always " ready , " but be never " rough .
是 总是 " 准备好 ， " 但 是 绝不 " 粗糙的 .
时刻做好准备，但绝不能粗暴行事。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [il] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [in'djuə] ，
" Of all the ills that suffering man endures ,
" 的 全部 这 疾病 那 痛苦 男人 持续 ，
“在人类所遭受的所有苦难中，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['frækʃn] ['lɪbərəl]['neɪtʃə(r)] [kj'ɔːz] ；
The largest fraction liberal Nature cures ;
这 最大 分数 自由主义 自然 治愈 ；
自由主义者认为自然疗法可以治愈大部分人；

[ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] ， - [tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt]
Of those remaining , ' t is the smallest part
的 那些 其余的 ， - t 是 这 最小 部分
在剩下的那些人中，它是最小的一部分。

[jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəs] [ɑːt] ；
Yields to the efforts of judicious Art ;
产量 到 这 努力 的 明智的 艺术 ；
屈服于明智的艺术的努力；

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['kaɪndnəs] ， ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed]
But simple Kindness , kneeling by the bed
但 简单的 仁慈 ， 跪着 经过 这 床
但那份简单的善意，就是跪在床边。

[tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [hed] ，
To shift the pillow for the sick man's head ,
到 转移 这 枕头 为了 这 生病的 男人的 头 ，
挪动枕头给病人用，

[gɪv] [ðə; ði] [freʃ] [drɑːft] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [bɜːn] ，
Give the fresh draught to cool the lips that burn ,
给 这 新鲜的 草稿 到 凉爽的 这 嘴唇 那 烧伤 ，
递上一杯清凉的茶水，给灼热的嘴唇降降温。

[fæn][ðə; ði][hɒt] [braʊ] ，[ðə; ði] ['wɪəri] [freɪm] [tuː; tə] [tɜːn] ， —
Fan the hot brow , the weary frame to turn , —
扇子 这 热的 眉头 ， 这 厌倦 框架 到 转动 ， —
拂去滚烫的眉毛，让疲惫的身躯转过身去——

['kaɪndnəs] ， [ˌʌn'tjuːtəd] [baɪ]['aʊə(r)] [greɪv] [em] . [diː] . - [es] ，
Kindness , untutored by our grave M . D . ' s ,
仁慈 ， 未经训练的 经过 我们的 严重 M . D . - s ，
善良，未经我们那些严肃的医学博士们教导，

[bʌt; bət] ['neɪtʃərz] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ， [wen] [ʃiː; ʃi] [skuːlz] [tuː; tə] [pliːz] ，
But Nature's graduate , when she schools to please ,
但 自然的 毕业 ，什么时候 她 学校 到 请 ，
但大自然的毕业生，当她努力取悦他人时，

[wɪnz] [bæk] [mɔː(r)] ['sʌfərə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [smaɪl]
Wins back more sufferers with her voice and smile
胜利 后退 更多的 受害者 和 她 嗓音 和 微笑
她用声音和笑容赢回了更多病患的心。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpəri] [ɪn][ðə; ði] ['drʌgɪsts] [paɪl] .
Than all the trumpery in the druggist's pile .
比 全部 这 特朗普主义 在 这 药剂师的 桩 .

比药剂师那堆垃圾里的所有废话都强。

[wʌns][mɔː(r)] , [biː; bi]['kwaɪət] : ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steə(r)] ,
Once more , be quiet : coming up the stair ,
一次 更多的 , 是 安静的 : 未来 向上 这 楼梯 ,

再次提醒，请保持安静：上楼来了。

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['plæntɪˌgreɪd] , [ə; eɪ]['hjuːmən][beə(r)] ,
Don't be a plantigrade , a human bear ,
不 是 一个 跖行 , 一个 人类 熊 ,

别做跖行者，别做人熊。

[bʌt; bət] , ['stiːlɪŋ] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt][təʊ] ,
But , stealing softly on the silent toe ,
但 , 偷窃 轻轻 在 这 沉默的 脚趾 ,

但是，悄悄地 ...

[riːtʃ] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)]
Reach the sick chamber
抵达 这 生病的 房间

到达病房

[eə(r)][jʊr; jər] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] .
ere you're heard below .
埃雷 你是 听到 以下 .

你的发言将在下方进行。

[wɒt'evə(r)] ['tʃeɪndʒɪz][ðeə(r)] [meɪ] [griːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Whatever changes there may greet your eyes ,
任何 变化 那里 可能 迎接 你的 眼睛 ,

无论你眼前会呈现怎样的变化，

[let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [prə'kleɪm][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪz] ;
Let not your looks proclaim the least surprise ;
让 不是 你的 看起来 宣布 这 至少 惊喜 ;

脸上不要流露出丝毫惊讶；

[ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ]
It's not your business by your face to show
它是 不是 你的 商业 经过 你的 脸 到 展示

你没必要露面示人。

[ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ;
All that your patient does not want to know ;
全部 那 你的 病人 做 不是 想 到 知道 ;

你的病人不想知道的一切；

[neɪ] , [juːz][jɔː(r); jə(r)]['ɒptɪks] [wɪð] [kən'sɪdərət] [keə(r)] ,
Nay , use your optics with considerate care ,
不 , 使用 你的 光学 和 周到 关心 ,

不，请谨慎使用您的光学设备。

[ænd; ənd][doʊnt][ə'bjuːs][jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][steə(r)] .
And don't abuse your privilege to stare .
和 不 虐待 你的 特权 到 盯 .

不要滥用你的特权去盯着别人看。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [meɪ] [prəʊb] [hɪm] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ,
But if your eyes may probe him overmuch ,
但 如果 你的 眼睛 可能 探测 他 过多 ,

但如果你的目光对他探究得过多，

[bɪ'weə(r)]	[stɪl]	['fɜːðə(r)]	[haʊ]	[juː; jʊ]	['ruːdli]	[tʌtʃ]	;
Beware	**still**	**further**	**how**	**you**	**rudely**	**touch**	**;**
提防	仍然	更远	如何	你	粗鲁地	触碰	;

还要注意你的粗鲁触摸行为;

[doʊnt]	[klʌtʃ]	[hɪz; ɪz]	['kɑːpəs]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['aɪsi]	[fɪst]	,
Don't	**clutch**	**his**	**carpus**	**in**	**your**	**icy**	**fist**	**,**
不	离合器	他的	腕骨	在	你的	冰冷的	拳头	,

不要用你冰冷的拳头紧紧抓住他的腕骨。

[bʌt; bət]	[wɔːm]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɪŋgəz]	[eə(r)]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ðə; ði]	[rɪst]	.
But	**warm**	**your**	**fingers**	**ere**	**you**	**take**	**the**	**wrist**	**.**
但	温暖的	你的	手指	埃雷	你	拿	这	手腕	.

但握住手腕之前，请先暖暖手指。

[ɪf]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['vɪktɪm]	[niːdz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[pəː'kʌs]	,
If	**the**	**poor**	**victim**	**needs**	**must**	**be**	**percussed**	**,**
如果	这	贫穷的	受害者	需求	必须	是	敲击	,

如果必须敲打可怜的受害者，

[doʊnt]	[meɪk]	[æn; ən]	['ænvɪl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['eɪkɪŋ]	[bʌst]	;
Don't	**make**	**an**	**anvil**	**of**	**his**	**aching**	**bust**	**;**
不	制作	一个	砧	的	他的	疼痛	摔碎	;

不要把他的痛苦胸膛当作砧板;

(	['dɑːktərz]	[ɪg'zɪst]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[maɪlz]
(	**Doctors**	**exist**	**within**	**a**	**hundred**	**miles**
(	医生	存在	之内	一个	百	英里

（百里之内都有医生）

[huː]	[θʌmp]	[ə; eɪ]	['θɔːræks]	[æz; əz]	[ðeid]	['hæmə(r)]	[paɪlz]	;	)
Who	**thump**	**a**	**thorax**	**as**	**they'd**	**hammer**	**piles**	**;**	**)**
WHO	扑通	一个	胸部	作为	他们会	锤	堆	;	)

谁会像敲打桩柱一样捶打胸膛;）

[ɪf]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['daʊtf(ə)l]	[tʃest]	,
If	**you**	**must**	**listen**	**to**	**his**	**doubtful**	**chest**	**,**
如果	你	必须	听	到	他的	疑	胸部	,

如果你非要听从他那充满怀疑的内心声音，

[kætʃ]	[ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)lz]	,	[ænd; ənd]	[ɪg'nɔː(r)]	[ðə; ði]	[rest]	.
Catch	**the**	**essentials**	**,**	**and**	**ignore**	**the**	**rest**	**.**
抓住	这	必需品	,	和	忽略	这	休息	.

抓住重点，忽略其余部分。

[speə(r)]	[hɪm]	;	[ðə; ði]	['sʌfərə(r)]	['wɒnts]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ɑːt]
Spare	**him**	**;**	**the**	**sufferer**	**wants**	**of**	**you**	**and**	**art**
空闲的	他	;	这	患者	想要	的	你	和	艺术

饶了他吧；受苦的人需要你和艺术。

[ə; eɪ]	[træk]	[tuː; tə]	[stɪə(r)]	[baɪ]	,	[nɒt]	[ə; eɪ]	['fɪnɪʃt]	[tʃɑːt]	.
A	**track**	**to**	**steer**	**by**	**,**	**not**	**a**	**finished**	**chart**	**.**
一个	追踪	到	转向	经过	,	不是	一个	完成的	图表	.

这只是一条可以参考的路线，而不是一张完整的图表。

[səʊ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['kwestʃənz]	:	[doʊnt]	[ɪn]	['mɜːsi]	[traɪ]
So	**of**	**your**	**questions**	**:**	**don't**	**in**	**mercy**	**try**
所以	的	你的	问题	:	不	在	怜悯	尝试

所以对于你的问题：不要出于怜悯而尝试

[tuː; tə]	[pʌmp]	[jɔː(r); jə(r)]	['peɪʃ(ə)nt]	['æbsəluːtli]	[draɪ]	;
To	**pump**	**your**	**patient**	**absolutely**	**dry**	**;**
到	泵	你的	病人	绝对地	干燥	;

将病人的体液完全抽干;

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɒləsk] [skwəːm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,
He's not a mollusk squirming in a dish ,
他是 不是 一个 软体动物 蠕蠕 在 一个 盘子 ,

他不是在盘子里蠕动的软体动物,

[jʊr; jər] [nɒt] ['ægəsi(:)z] ; [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
You're not Agassiz ; and he's not a fish .
你是 不是 阿加西兹 ; 和 他是 不是 一个 鱼 .

你不是阿加西,他也不是鱼。

[ænd; ənd] [lɑːst] , [nɒt] [liːst] , [ɪn] [iːtʃ] [pə'pleksɪŋ] [keɪs] ,
And last , not least , in each perplexing case ,
和 最后的 , 不是 至少 , 在 每个 令人费解 案件 ,

最后,也是非常重要的一点,在每一个令人困惑的案例中,

[lɜːn] [ðə; ði] [swiːt] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] ;
Learn the sweet magic of a cheerful face ;
学习 这 甜的 魔法 的 一个 快乐 脸 ;

学会感受笑容的甜蜜魔力;

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [sə'riːn] ,
Not always smiling , but at least serene ,
不是 总是 微笑 , 但 在 至少 安详 ,

并非总是面带微笑,但至少神态安详。

[wen] [griːf] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [klaʊd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [siːn] .
When grief and anguish cloud the anxious scene .
什么时候 悲伤 和 痛苦 云 这 焦虑的 场景 .

当悲伤和痛苦笼罩着焦虑的场景。

[iːtʃ] [lʊk] , [iːtʃ] ['muːvmənt] , ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [təʊn] ,
Each look , each movement , every word and tone ,
每个 看 , 每个 移动 , 每一个 单词 和 语气 ,

每一个眼神,每一个动作,每一句话,每一个语气

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Should tell your patient you are all his own ;
应该 告诉 你的 病人 你 是 全部 他的 自己的 ;

应该告诉你的病人,你是他自己的;

[nɒt] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['ɑːtɪst] , ['pɜːrtʃəst] [tuː; tə] [ə'tend] ,
Not the mere artist , purchased to attend ,
不是 这 仅仅 艺术家 , 购买 到 出席 ,

并非仅仅是受邀参加的艺术家,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːm] , ['redi] , [self] - [fər'get] [frend] ,
But the warm , ready , self - forgetting friend ,
但 这 温暖的 , 准备好 , 自己 - 遗忘 朋友 ,

但那位热情、乐于助人、无私奉献的朋友,

[huːz] ['dʒiːniəl] ['vɪzɪt] [ɪn] [ɪt'self] [kəm'bain]
Whose genial visit in itself combines
谁 和蔼可亲 访问 在 本身 组合

他亲切的来访本身就融合了

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['kɔːdjəlz] , [t'ɒnɪks] , ['ænəudain] .
The best of cordials , tonics , anodynes .
这 最好的 的 甜酒 , 滋补品 , 镇痛剂 .

最好的甜药、滋补药、镇痛药。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ðæt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
Such is the visit that from day to day
这样的 是 这 访问 那 从 天 到 天

这就是每天的拜访。

[ʃedz] ['or] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪts] [bɪ'nɪgnənt] [reɪ] .
Sheds o'er my chamber its benignant ray .
棚屋 超过 我的 房间 它是 仁慈的 射线 .
它温暖的光芒洒满我的房间。

[ai] [gɪv] [hɪz; ɪz] [helθ] , [hu:] ['nevə(r)] [kɛəd] [tu:; tə] [kleɪm]
I give his health , who never cared to claim
我 给 他的 健康 , WHO 绝不 关心 到 宣称
我祝愿他健康，他从未在意过自己的健康。

[hɜ:(r); hə(r)]['bæb(ə)lɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [feɪm] ;
Her babbling homage from the tongue of Fame ;
她 胡说 尊敬 从 这 舌头 的 名声 ;
她用名声的语言发出语无伦次的致敬；

[ˌʌn'mu:vd] [baɪ] [preɪz] , [hi:; hi][stændz][baɪ][ɔ:l] [kən'fɛst] ,
Unmoved by praise , he stands by all confest ,
不动 经过 称赞 , 他 站立 经过 全部 集市 ,
他无视赞扬，始终坚持己见。

[ðə; ði] [tru:ist] , ['nəʊblɪst] , ['waɪzɪst] , ['kaɪndɪst] , [best] . - .
The truest , noblest , wisest , kindest , best . 1849 .
这 最真实的 , 最高贵 , 最明智的 , 最善良的 , 最好的 . - .
最真实、最高尚、最智慧、最善良、最优秀的。1849年。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz]
THE TWO ARMIES
这 二 军队
两军

[æz; əz] [laɪfs] [ʌn'endɪŋ] ['kɒləm] [pɔ:rz] ,
As Life's unending column pours ,
作为 生活的 无尽的 柱子 倾倒 ,
随着《生活》杂志的篇章不断刊登，

[tu:] [m'ɑ:ʃəld] [hoʊsts][ɑ:(r); ə(r)] [si:n] , —
Two marshalled hosts are seen , —
二 集结 主持人 是 已见 , —
可以看到两名列队好的主持人，——

[tu:] ['ɑ:miz] [ɒn][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [ʃɔ:z]
Two armies on the trampled shores
二 军队 在 这 践踏 海岸
两支军队在被践踏的海岸上

[ðæt] [deθ] [fləʊz] [blæk] [bɪ'twi:n] .
That Death flows black between .
那 死亡 流量 黑色的 之间 .
那死亡的黑色洪流在其间流淌。

[wʌn] ['ma:tʃiz] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌm] - ['bi:ts] [rəʊl] ,
One marches to the drum - beat's roll ,
一 游行 到 这 鼓 - 节拍 卷 ,
伴着鼓点，人们迈步前行。

[ðə; ði][waɪd] - [maʊðd] [klɛri:ənz] [breɪ] ,
The wide - mouthed clarion's bray ,
这 宽的 - 嘴巴 克拉里昂的 嘶叫 ,
宽嘴号角的嘶鸣，

[ænd; ənd] [beəz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][skrəʊl] ,
And bears upon a crimson scroll ,
和 熊 之上 一个 赤红 滚动 ,
并绘于一卷深红色的卷轴之上，

" ['aʊə(r)] ['glɔːri] [ɪz] [tuː; tə] [sleɪ] .
" Our glory is to slay .
" 我们的 荣耀 是 到 杀戮 .

"我们的荣耀在于杀戮。"

" [wʌn] [muːvz] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] ,
" One moves in silence by the stream ,
" 一 移动 在 沉默 经过 这 溪流 ,

"人们默默地沿着溪流行走，

[wɪð] [sæd] , [jet] ['wɒtʃfl] [aɪz] ,
With sad , yet watchful eyes ,
和 伤心 , 然而 警惕 眼睛 ,

带着悲伤而又警觉的眼神，

[kɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['plænɪts] [gliːm]
Calm as the patient planet's gleam
冷静的 作为 这 病人 行星的 闪耀

平静如耐心星球的微光

[ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [skaɪz] .
That walks the clouded skies .
那 散步 这 阴天 天空 .

那行走在阴云密布的天空中的人。

[ə'lɒŋ] [ɪts] [frʌnt] [nəʊ] ['seɪbəz] [ʃaɪn] ,
Along its front no sabres shine ,
沿着 它是 正面 不 军刀 闪耀 ,

它正面没有刀剑闪耀，

[nəʊ] [blʌd] - [red] ['penən] [weɪv] ;
No blood - red pennons wave ;
不 血 - 红色的 旗帜 海浪 ;

没有血红色的旗帜飘扬；

[ɪts] ['bænə(r)] [beəz] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ,
Its banner bears the single line ,
它是 横幅 熊 这 单身的 线 ,

它的旗帜上只有一行字：

" ['aʊə(r)] ['djuːti] [ɪz] [tuː; tə] [seɪv] .
" Our duty is to save .
" 我们的 责任 是 到 节省 .

"我们的职责是拯救。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [nəʊ] [deθ] - ['bɛdz] ['lɪŋgərɪŋ] [ʃeɪd] ;
" For those no death - bed's lingering shade ;
" 为了 那些 不 死亡 - 床的 挥之不去的 阴影 ;

"对于那些没有临终阴影的人来说；

[æt; ət] ['ɑːnərz] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] ,
At Honor's trumpet - call ,
在 荣誉的 喇叭 - 称呼 ,

随着荣誉的号角声，

[wɪð] ['nɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [bleɪd]
With knitted brow and lifted blade
和 针织 眉头 和 抬起 刀刃

眉头紧锁，刀刃高高扬起

[ɪn] ['glɔːriz] [ɑːmz] [ðeɪ] [fɔːl] .
In Glory's arms they fall .
在 荣耀的 武器 他们 落下 .

他们倒在了荣耀的怀抱中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [nəʊ] ['klæʃɪŋ] ['fɔːltʃən] [braɪt] ,
For these no clashing falchions bright ,
为了 这些 不 冲突 弯刀 明亮的 ,

对于这些没有冲突的明亮弯刀来说，

[nəʊ] ['stɜːrɪŋ] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] ;
No stirring battle - cry ;
不 搅拌 战斗 - 哭 ;

没有激动人心的战斗口号；

[ðə; ði] ['blʌdləs] ['stæbə(r)] [kɔːlz] [baɪ] [naɪt] , —
The bloodless stabber calls by night , —
这 无血 刺客 呼叫 经过 夜晚 , —

夜里，无血的刺客发出召唤——

[iːtʃ] ['ɑːnsəz] , " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] !
Each answers , " Here am I !
每个 答案 , " 这里 是 我 !

每个回答都是：“我在这里！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['lɒr(ə)ld] [bʌst] ,
" For those the sculptor's laurelled bust ,
" 为了 那些 这 雕塑家的 桂冠 摔碎 ,

“对于那些喜爱雕塑家桂冠半身像的人来说，

[ðə; ði] ['bɪldərz] ['mɑːb(ə)l] [paɪlz] ,
The builder's marble piles ,
这 建筑商的 大理石 堆 ,

建筑商堆放的大理石桩，

[ðə; ði] ['ænθəmz] ['piːlɪŋ] ['or] [ðeə(r)] [dʌst]
The anthems pealing o'er their dust
这 国歌 剥落 超过 他们的 灰尘

颂歌在尘土上回荡

[θruː] [lɒŋ] [kə'θiːdrəl] [aɪlz] .
Through long cathedral aisles .
通过 长的 大教堂 过道 .

穿过长长的教堂走廊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['blɒsəm] - ['sprɪŋk(ə)ld] [tɜːf]
For these the blossom - sprinkled turf
为了 这些 这 开花 - 撒上 草皮

对于这些人来说，点缀着鲜花的草坪

[ðæt] [flʌdz] [ðə; ði] ['ləʊnli] [greɪvz]
That floods the lonely graves
那 洪水 这 孤独 坟墓

那洪水淹没了孤零零的坟墓。

[wen] [sprɪŋ] [rəʊlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siː] - [griːn] [sɜːf]
When Spring rolls in her sea - green surf
什么时候 春天 卷 在 她 海 - 绿色的 冲浪

当春天带着她碧绿的海浪涌来

[ɪn] ['flaʊəri] - ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] .
In flowery - foaming waves .
在 如花 - 起泡 波浪 .

在如花朵般翻滚的泡沫中。

[tuː] [pɑːðz] [liːd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
Two paths lead upward from below ,
二 路径 带领 向上 从 以下 ,

从下方向上延伸有两条路，

[ænd; ənd]['eɪndʒəls] [weɪt] [ə'bʌv] ,
And angels wait above ,
和 天使 等待 多于 ,

天使们在上方等候，

[huː] [kaʊnt] [iːtʃ] ['bɜːnɪŋ] [laɪf] - [drɑːps] [fləʊ] ,
Who count each burning life - drop's flow ,
WHO 数数 每个 燃烧 生活 - 下降 流动 ,

谁会去计算每一滴燃烧的生命之水的流逝?

[iːtʃ] ['fɔːlɪŋ] [teə(r); tɪə][ɒv; əv] [lʌv] .
Each falling tear of Love .
每个 坠落 撕 的 爱 .

每一滴爱的泪珠。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪəroʊz] ['bliːdɪŋ] [brest]
Though from the Hero's bleeding breast
尽管 从 这 英雄们 出血 胸部

尽管来自英雄流血的胸膛

[hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] ['friːdəm] [druː] ,
Her pulses Freedom drew ,
她 脉冲 自由 画 ,

她的脉搏自由地跳动着，

[ðəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪliz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][krest]
Though the white lilies in her crest
尽管 这 白色的 百合花 在 她 波峰

尽管她头顶有白色百合花

[spræŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['skɑːlət] [djuː] , —
Sprang from that scarlet dew , —
斯普兰 从 那 猩红 露 , —

从那猩红的露珠中涌现——

[waɪl] - ['hɔːti] ['tʃæmpiənz] [weɪt]
While Valor's haughty champions wait
尽管 - 傲慢 冠军 等待

当瓦洛尔傲慢的冠军们等待着

[tɪl] [ɔːl][ðeə(r)][skɑːrz][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ,
Till all their scars are shown ,
直到 全部 他们的 疤痕 是 所示 ,

直到他们所有的伤疤都显露出来，

[lʌv] [wɔːks] [ʌn'tʃælɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
Love walks unchallenged through the gate ,
爱 散步 未受挑战 通过 这 门 ,

爱畅通无阻地穿过大门，

[tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
To sit beside the Throne .
到 坐 旁 这 王座 .

坐在王座旁边。

[ðə; ði] ['steθəskəʊp] [sɒŋ]
THE STETHOSCOPE SONG
这 听诊器 歌曲

听诊器之歌

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bæləd]
A PROFESSIONAL BALLAD
一个 专业的 民谣

专业民谣

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['bɒstən] [taʊn] ,
THERE was a young man in Boston town ,
那里 曾是 一个 年轻的 男人 在 波士顿 镇 ,

波士顿镇上有一个年轻人，

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['steθəskəʊp] [naɪs][ænd; ənd] [njuː] ,
He bought him a stethoscope nice and new ,
他 买 他 一个 听诊器 好的 和 新的 ,

他给他买了一个崭新的听诊器。

[ɔːl] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [daʊn] ,
All mounted and finished and polished down ,
全部 安装 和 完成的 和 抛光 向下 ,

所有部件都已安装、打磨抛光完毕。

[wɪð] [æn; ən]['aɪvəri][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ]['stɒpə(r)] [tuː] .
With an ivory cap and a stopper too .
和 一个 象牙 帽 和 一个 塞子 也 .

配有象牙盖和塞子。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [wɪ'ðɪn] [dɪd] [krɔːl] ,
It happened a spider within did crawl ,
它 发生 一个 蜘蛛 之内 做过 爬行 ,

里面竟然爬出了一只蜘蛛。

[ænd; ənd] [spʌn] [hɪm][ə; eɪ][web][ɒv; əv] ['æmpl] [saɪz] ,
And spun him a web of ample size ,
和 旋转 他 一个 网站 的 充足 尺寸 ,

于是为他织了一张足够大的网，

[weər'ɪn] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [fɔːl]
Wherein there chanced one day to fall
其中 那里 偶然 一 天 到 落下

有一天，他们偶然坠落

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] [flaɪz] .
A couple of very imprudent flies .
一个 夫妻 的 非常 轻率的 苍蝇 .

两只非常鲁莽的苍蝇。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - [flaɪ] , [bɪg][ænd; ənd] [bluː] ,
The first was a bottle - fly , big and blue ,
这 第一的 曾是 一个 瓶子 - 飞 , 大的 和 蓝色的 ,

第一只就是一只瓶蝇，又大又蓝。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;
The second was smaller , and thin and long ;
这 第二 曾是 较小的 , 和 薄的 和 长的 ;

第二只比较小，又细又长；

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
So there was a concert between the two ,
所以 那里 曾是 一个 音乐会 之间 这 二 ,

所以两人之间举办了一场音乐会。

[laɪk] [æn; ən] ['ɒktɪv] [fluːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tævən] [gɒŋ] .
Like an octave flute and a tavern gong .
喜欢 一个 八度音阶 长笛 和 一个 酒馆 锣 .

就像一支八度音阶的长笛和一面酒馆里的锣。

[naʊ] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm]['pærɪs][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ,
Now being from Paris but recently ,
现在 存在 从 巴黎 但 最近 ,

虽然我来自巴黎，但最近

[ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] ;
This fine young man would show his skill ;
这 美好的 年轻的 男人 会 展示 他的 技能 ;

这位优秀的年轻人将展示他的技艺;

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] , [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][traɪ] ,
And so they gave him , his hand to try ,
和 所以 他们 给予 他 , 他的 手 到 尝试 ,

于是他们给了他机会，让他试一试。

[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'striːmli] [ɪl] .
A hospital patient extremely ill .
一个 医院 病人 极其 患病的 .

一名病情极其严重的住院病人。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][baɪl] ,
Some said that his liver was short of bile ,
一些 说 那 他的 肝 曾是 短的 的 胆汁 ,

有人说他肝脏胆汁分泌不足。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][saɪz] ,
And some that his heart was over size ,
和 一些 那 他的 心 曾是 超过 尺寸 ,

有些人甚至认为他的心脏过大。

[waɪl] [sʌm; səm] [kept] ['ɑːgjuːɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
While some kept arguing , all the while ,
尽管 一些 保留 争论 , 全部 这 尽管 ,

尽管有些人仍在争论不休，但与此同时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] ['tjuːbəkl] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was crammed with tubercles up to his eyes .
他 曾是 拥挤 和 结节 向上 到 他的 眼睛 .

他脸上长满了结节，一直延伸到眼睛。

[ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [ʌp] [stept] [hiː; hi] ,
This fine young man then up stepped he ,
这 美好的 年轻的 男人 然后 向上 步 他 ,

这位英俊的年轻人随即走上前来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɑːktərz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] ;
And all the doctors made a pause ;
和 全部 这 医生 制成 一个 暂停 ;

所有医生都停顿了一下;

[sed] [hiː; hi] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][daɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,
Said he , The man must die , you see ,
说 他 , 这 男人 必须 死 , 你 看 ,

他说:“这个人必须死，你看。”

[baɪ][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ][ɒv; əv] ['luːɪsɪz] [lɔːz] .
By the fifty - seventh of Louis's laws .
经过 这 五十 - 第七 的 路易斯的 法律 .

根据路易五十七条法令。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] ,
But since the case is a desperate one ,
但 自从 这 案件 是 一个 绝望的 一 ,

但由于此案情十分紧急，

[tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] ;
To explore his chest it may be well ;
到 探索 他的 胸部 它 可能 是 出色地 ;

最好检查一下他的胸部;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dʌn] ，
For if he should die and it were not done ,
为了 如果 他 应该 死 和 它 是 不是 完毕 ，

因为如果他死了，而这件事还没有完成，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] [wʊd] [nɒt] [tel] .
You know the autopsy would not tell .
你 知道 这 尸检 会 不是 告诉 .

你知道尸检结果也说明不了什么。

[ðen] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['steθəskəʊp] [hiː; hi] [tʊk] ，
Then out his stethoscope he took ,
然后 出去 他的 听诊器 他 采取 ，

然后他拿出听诊器，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs][ɪə(r)] ;
And on it placed his curious ear ;
和 在 它 放置 他的 好奇的 耳朵 ；

他好奇地把耳朵贴了上去；

[məʊn] [djuː] ! [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] ,
Mon Dieu ! said he , with a knowing look ,
星期一 上帝 ！ 说 他 ， 和 一个 会心 看 ，

“我的天哪！”他说道，脸上带着意味深长的表情。

[waɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] - [es] ['maɪti] [kwɪə(r)] .
Why , here is a sound that ' s mighty queer .
为什么 ， 这里 是 一个 声音 那 - s 强大的 酷儿 .

哎呀，这声音真是太奇怪了。

[ðə; ði] - [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] , —
The bourdonnement is very clear , —
这 - 是 非常 清除 ， —

低音区非常清晰，——

[æm'fɒrɪk] ['bʌzɪŋ] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv]
Amphoric buzzing , as I'm alive
两性 嗡嗡声 ， 作为 我是 活

欣喜若狂，因为我还活着

[faɪv] ['dɑːktərz] [tʊk] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][hɪə(r)] ;
Five doctors took their turn to hear ;
五 医生 采取 他们的 转动 到 听到 ；

五位医生轮流听取了陈述；

[æm'fɒrɪk] ['bʌzɪŋ] , [sed] [ɔːl][ðə; ði][faɪv] .
Amphoric buzzing , said all the five .
两性 嗡嗡声 ， 说 全部 这 五 .

五个人异口同声地说，嗡嗡作响，令人陶醉。

[ðeəz; ðəz][ˌempaɪ'iːmə] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ;
There's empyema beyond a doubt ;
有 积脓 超过 一个 怀疑 ；

毫无疑问，这是脓胸；

[wiːl; wil] [plʌndʒ] [ə; eɪ]['trəʊkɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .
We'll plunge a trocar in his side .
出色地 暴跌 一个 套管针 在 他的 边 .

我们将从他侧腹插入套管针。

[ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] , —
The diagnosis was made out , —
这 诊断 曾是 制成 出去 ， —

诊断结果已确定。

[ðeɪ] [tæpt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ; [səʊ][hiː; hi][daɪd] .
They tapped the patient ; so he died .
他们 轻敲 这 病人 ; 所以 他 死亡 .
他们给病人注射了药物，病人就死了。

[naʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [heɪt] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [tɒɪz]
Now such as hate new - fashioned toys
现在 这样的 作为 恨 新的 - 造型 玩具
现在有些人讨厌新式玩具

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ɪk'striːmli] [glʌm] ;
Began to look extremely glum ;
开始 到 看 极其 沮丧 ;
开始显得非常沮丧;

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['rætl] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
They said that rattles were made for boys ,
他们 说 那 嘎嘎作响 是 制成 为了 男孩们 ,
他们说拨浪鼓是给男孩玩的。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʌzɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [hʌm] .
And vowed that his buzzing was all a hum .
和 发誓 那 他的 嗡嗡声 曾是 全部 一个 哼 .
他信誓旦旦地说，他听到的嗡嗡声只是嗡鸣声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [sɪk] ,
There was an old lady had long been sick ,
那里 曾是 一个 老的 女士 有 长的 到过 生病的 ,
有一位老太太，她病了很久了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [nʌn] [dɪd] [nəʊ]
And what was the matter none did know
和 什么 曾是 这 事情 没有任何 做过 知道
究竟发生了什么事，无人知晓。

[hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [kwɪk] ;
Her pulse was slow , though her tongue was quick ;
她 脉冲 曾是 慢的 , 尽管 她 舌头 曾是 快的 ;
她的脉搏很慢，但她的话语却很快;

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['nəʊɪŋ] [juːθ] [mʌst; məst][gəʊ] .
To her this knowing youth must go .
到 她 这 会心 青年 必须 去 .
对她而言，那份懵懂的青春必须消逝。

[səʊ][ðeə(r)][ðə; ði][naɪs][əʊld]['leɪdi][sæt] ,
So there the nice old lady sat ,
所以 那里 这 好的 老的 女士 卫星 ,
于是，这位和蔼的老太太就那样坐着。

[wɪð] ['faɪəl] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ;
With phials and boxes all in a row ;
和 小瓶 和 盒子 全部 在 一个 排 ;
小瓶和盒子一字排开;

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ,
She asked the young doctor what he was at ,
她 问 这 年轻的 医生 什么 他 曾是 在 ,
她问那位年轻医生在做什么，

[tuː; tə] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['rʌf(ə)lz][səʊ] .
To thump her and tumble her ruffles so .
到 扑通 她 和 翻滚 她 褶边 所以 .
狠狠地拍打她，把她的裙摆弄得乱七八糟。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['steθəskəʊp] [keɪm] [aʊt] ,
Now , when the stethoscope came out ,
现在 , 什么时候 这 听诊器 来了 出去 ,

现在，当听诊器拿出来的时候，

[ðə; ði] [flaɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌz] [ænd; ənd] [wɪz]
The flies began to buzz and whiz
这 苍蝇 开始 到 嗡嗡声 和 呼啸

苍蝇开始嗡嗡乱飞。

[əʊ] [həʊ] !
Oh ho !
哦 何 !

哦吼！

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [klɪə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ;
the matter is clear , no doubt ;
这 事情 是 清除 , 不 怀疑 ;

事情很清楚，毫无疑问；

[æn; ən] ['ænjəˌrɪzəm] [ðeə(r)] ['pleɪnli] [ɪz] .
An aneurism there plainly is .
一个 动脉瘤 那里 显然 是 .

那里显然有个动脉瘤。

[ðə; ði] [bruːt] [diː] [reɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bruːt] [diː] [skaɪ]
The bruit de rape and the bruit de scie
这 杂音 德 强奸 和 这 杂音 德 科学

强奸的痕迹和科学的痕迹

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bruːt] [diː] ['diːəbl] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kəm'baɪnd] ;
And the bruit de diable are all combined ;
和 这 杂音 德 迪亚布尔 是 全部 合并 ;

所有的魔鬼之声都融合在一起；

[haʊ] ['hæpi] - [wʊd] [biː; bi] ,
How happy Bouillaud would be ,
如何 快乐的 - 会 是 ,

布约德该有多高兴啊！

[ɪf] [hiː; hi] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [faɪnd] !
If he a case like this could find !
如果 他 一个 案件 喜欢 这 可以 寻找 !

如果他能找到这样的案子就好了！

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dɑːktərz] [faʊnd]
Now , when the neighboring doctors found
现在 , 什么时候 这 邻接 医生 成立

现在，当邻近的医生发现

[ə; eɪ] [keɪs] [səʊ] [reə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪd] ,
A case so rare had been descried ,
一个 案件 所以 稀有的 有 到过 描述 ,

已描述了一例极其罕见的病例，

[ðeɪ] ['evri] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪbz] [dɪd] [paʊnd]
They every day her ribs did pound
他们 每一个 天 她 肋骨 做过 磅

他们每天都敲打她的肋骨。

[ɪn] [skwɒdz] [ɒv; əv] ['twenti] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
In squads of twenty ; so she died .
在 球队 的 二十 ; 所以 她 死亡 .

她被分成二十人一组，就这样死去。

[ðen] [sɪks] [jʌŋ] ['dæmzlz] , [slaɪt] [ænd; ənd] [freɪl] ,
Then six young damsels , slight and frail ,
然后 六 年轻的 少女们 , 轻微 和 脆弱 ,

然后是六位年轻貌美、体弱多病的少女，

[rɪ'siːvd] [ðɪs] [kaɪnd] [jʌŋ] ['dɒktəz] [k'eəz] ;
Received this kind young doctor's cares ;
已收到 这 种类 年轻的 医生的 关心 ;

得到了这位善良年轻医生的悉心照料；

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [slɪm] [ænd; ənd] [peɪl] ,
They all were getting slim and pale ,
他们 全部 是 获得 苗条的 和 苍白 ,

他们都变得越来越瘦，脸色也越来越苍白。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] [ɒn] ['maʊntɪŋ] [steəz] .
And short of breath on mounting stairs .
和 短的 的 气息 在 安装 楼梯 .

上楼梯时气喘吁吁。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [raɪmz] [wɪð] " [saɪz] " [ænd; ənd] " [skaɪz] ,
They all made rhymes with " sighs " and " skies ,
他们 全部 制成 韵律 和 " 叹息 " 和 " 天空 ,

他们都用“叹息”和“天空”押韵，

" [ænd; ənd] [ləuð] [ðeə(r)] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [rəʊlz] ,
" And loathed their puddings and buttered rolls ,
" 和 令人厌恶 他们的 布丁 和 涂黄油的 卷 ,

“他们厌恶布丁和涂黄油的小面包卷，

[ænd; ənd] ['daiət] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frendz] - [sə'praɪz] ,
And dieted , much to their friends ' surprise ,
和 节食 , 很多 到 他们的 朋友们 - 惊喜 ,

令朋友们大吃一惊的是，他们还节食了。

[ɒn] ['pɪklz] [ænd; ənd] ['penslz] [ænd; ənd] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [kəʊl] .
On pickles and pencils and chalk and coals .
在 泡菜 和 铅笔 和 粉笔 和 煤炭 .

关于泡菜、铅笔、粉笔和煤炭。

[səʊ] [fɑːst] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [dɪd] [baʊnd] ,
So fast their little hearts did bound ,
所以 快速地 他们的 小的 心 做过 边界 ,

他们的幼小心脏跳得如此之快，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪnsekts] [bʌzd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ;
The frightened insects buzzed the more ;
这 害怕 昆虫 嗡嗡作响 这 更多的 ;

受惊的昆虫嗡嗡声更大了；

[səʊ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [tʃests] [hiː; hi] [faʊnd]
So over all their chests he found
所以 超过 全部 他们的 箱子 他 成立

于是，他翻遍了他们所有的箱子。

[ðə; ði] [rɑːl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːl] [sənɔreɪ] .
The rale sifflant and the rale sonore .
这 拉尔 - 和 这 拉尔 索诺尔 .

rale sifflant 和 rale sonore。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ðeəz; ðəz] [greɪv] [dɪ'ziːz] , —
There's grave disease , —
有 严重 疾病 , —

有严重的疾病，——

[ai] ['greɪtli] [fɪə(r)][juː; jʊ][ɔːl][mʌst; məst][daɪ] ;
I greatly fear you all must die ;
我 非常 害怕 你 全部 必须 死 ;

我非常担心你们都会死；

[ə; eɪ] [slaɪt] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
A slight post - mortem , if you please ,
一个 轻微 邮政 - 死亡 , 如果 你 请 ,

请允许我做个简短的分析。

[sə'vaɪvɪŋ] [frendz] [wʊd] ['grætɪfaɪ] .
Surviving friends would gratify .
幸存 朋友们 会 满足 .

幸存的朋友们会感到欣慰。

[ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] ['dæmzlz] [wept] [ə'laʊd] ,
The six young damsels wept aloud ,
这 六 年轻的 少女们 哭泣 大声 ,

六位年轻女子放声痛哭。

[wɪtʃ] [səʊ] [prɪ'veɪld] [ɒn][sɪks] [jʌŋ] [men]
Which so prevailed on six young men
哪个 所以 最终获胜 在 六 年轻的 男人

因此，这六位年轻人深受其害。

[ðæt] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [lʌv] [ə'vaʊd] ,
That each his honest love avowed ,
那 每个 他的 诚实的 爱 公开承认 ,

他们都真心实意地表达了自己的爱意，

[weə'æt] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [wel] [ə'gen] .
Whereat they all got well again .
哪里 他们 全部 得到 出色地 再次 .

他们都康复了。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'gɑːst] ;
This poor young man was all aghast ;
这 贫穷的 年轻的 男人 曾是 全部 惊愕 ;

这个可怜的年轻人惊恐万分；

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['steθəˌskəʊps] [keɪm] [daʊn] ;
The price of stethoscopes came down ;
这 价格 的 听诊器 来了 向下 ;

听诊器的价格下降了；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [æt; ət][lɑːst]
And so he was reduced at last
和 所以 他 曾是 减少 在 最后的

于是，他最终被降级了。

[tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
To practise in a country town .
到 实践 在 一个 国家 镇 .

在乡村小镇执业。

[ðə; ði]['dɑːktərz] ['biːɪŋ] ['veri] [sɔː(r)] ,
The doctors being very sore ,
这 医生 存在 非常 疮 ,

医生们非常痛苦，

[ə; eɪ] ['steθəskəʊp] [ðeɪ] [dɪd] [dɪ'vaɪz]
A stethoscope they did devise
一个 听诊器 他们 做过 设计

他们确实设计了一种听诊器。

[ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræmə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [bɔː(r)] ,
That had a rammer to clear the bore ,
那 有 一个 撞锤 到 清除 这 钻孔 ,

它配有一个用来清理枪膛的夯锤。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒb] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [flaɪz] .
With a knob at the end to kill the flies .
和 一个 旋钮 在 这 结尾 到 杀 这 苍蝇 .

末端有个旋钮，可以用来打死苍蝇。

[naʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] ,
Now use your ears , all you that can ,
现在 使用 你的 耳朵 , 全部 你 那 能 ,

现在，请所有能竖起耳朵的人，仔细聆听。

[bʌt; bət] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
But don't forget to mind your eyes ,
但 不 忘记 到 头脑 你的 眼睛 ,

但别忘了保护眼睛。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] , [laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
Or you may be cheated , like this young man ,
或者 你 可能 是 作弊 , 喜欢 这 年轻的 男人 ,

或者你可能会像这位年轻人一样被骗。

[baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪli] , [æb'nɔːm(ə)l] [flaɪz] .
By a couple of silly , abnormal flies .
经过 一个 夫妻 的 愚蠢的 , 异常 苍蝇 .

被一对愚蠢、不正常的苍蝇干掉了。

['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['pəʊɪm]
EXTRACTS FROM A MEDICAL POEM
提取物 从 一个 医疗的 诗

医学诗歌节选

[ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] ['saɪəns]
THE STABILITY OF SCIENCE
这 稳定 的 科学

科学的稳定性

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [siː] - [bɝdz] , ['blaɪndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrmz] ,
THE feeble sea - birds , blinded in the storms ,
这 微弱 海 - 鸟类 , 失明 在 这 暴风雨 ,

那些在风暴中失明的弱小海鸟，

[ɒn] [sʌm; səm] [tɔːl] ['laɪthaʊs] [dæʃ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɔːmz] ,
On some tall lighthouse dash their little forms ,
在 一些 高的 灯塔 短跑 他们的 小的 表格 ,

它们小小的身影掠过高耸的灯塔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːd] ['grænɪt] ['skætə] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [peɪnz]
And the rude granite scatters for their pains
和 这 粗鲁的 花岗岩 散布 为了 他们的 疼痛

而粗暴的花岗岩则为他们的努力付出了代价。

[ðəʊz] [smɔːl] [dɪ'pɑːzɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] .
Those small deposits that were meant for brains .
那些 小的 存款 那 是 意思是 为了 大脑 .

那些原本应该留给大脑的小块沉积物。

[jet] [ðə; ði] [praʊd] ['fæbrɪk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn]
Yet the proud fabric in the morning's sun
然而 这 自豪的 织物 在 这 早晨 太阳

然而，晨曦中，那块布料却显得格外骄傲。

[stændz] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] ;
Stands all unconscious of the mischief done ;
站立 全部 无意识 的 这 恶作剧 完毕 ;

他完全没有意识到自己造成的恶果;

[stɪl] [ðə; ði] [red] ['biːkən] [pɔːrz] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [reɪz]
Still the red beacon pours its evening rays
仍然 这 红色的 信标 倾倒 它是 晚上 射线

红色的灯塔依然洒下傍晚的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['paɪlət] [wɪð] [æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] [bleɪz] , —
For the lost pilot with as full a blaze , —
为了 这 丢失的 飞行员 和 作为 满的 一个 火焰 , —

致那位英勇牺牲的飞行员，——

[neɪ] , [ʃaɪnz] , [ɔːl] ['reɪdiəns] , ['or] [ðə; ði] ['skætəd] [fliːt]
Nay , shines , all radiance , o'er the scattered fleet
不 , 闪耀 , 全部 辐射 , 超过 这 疏散 舰队

不，光芒四射，照耀着四散的舰队。

[ɒv; əv] [gʌlz] [ænd; ənd] ['buːbi] ['breɪnləs] [æt; ət][ɪts] [fiːt] .
Of gulls and boobies brainless at its feet .
的 海鸥 和 乳房 没脑子 在 它是 脚 .

一群无脑的海鸥和鲣鸟趴在它的脚下。

[ai] [tel] [ðeə(r)] [feɪt] , [ðəʊ] ['kɜːtəsi] [dɪs'kleɪmz]
I tell their fate , though courtesy disclaims
我 告诉 他们的 命运 , 尽管 礼貌 免责声明

我讲述他们的命运，尽管出于礼貌我拒绝透露。

[tuː; tə][kɔːl]['aʊə(r)][kaɪnd][baɪ] [sʌtʃ] [ʌndʒ'ɛntəl] [nems] ;
To call our kind by such ungentle names ;
到 称呼 我们的 种类 经过 这样的 不温柔 姓名 ;

用如此粗鲁的词语称呼我们这类人;

[jet] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ræʃnəs] [bɪd][juː; jʊ] ['veɪnli] [deə(r)] ,
Yet , if your rashness bid you vainly dare ,
然而 , 如果 你的 鲁莽 出价 你 徒劳地 敢 ,

然而，如果你鲁莽行事，徒劳无功，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [duːm] , [jiː; ji]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)] .
Think of their doom , ye simple , and beware .
思考 的 他们的 厄运 , 是的 简单的 , 和 提防 .

想想他们的下场吧，愚昧之人，当心!

[siː] [weə(r)] [ə'lɒft][ɪts] ['hɔːri] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [rɪrz]
See where aloft its hoary forehead rears
看 在哪里 高空 它是 苍老 前额 后部

看它那灰白的额头高高耸立在哪里

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [praɪd][ɒv; əv] [twaɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
The towering pride of twice a thousand years !
这 参天 自豪 的 两次 一个 千 年 !

两千年的骄傲!

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][vɑːst] [ɪn'kʌmbənt] [paɪl]
Far , far below the vast incumbent pile
远的 , 远的 以下 这 广阔的 现任 桩

远远低于现有的庞大体系。

[sliːp] [ðə; ði] [greɪ] [rɒk] [frɒm; frəm] [ɑːrts] [iː'dʒiːən] [aɪl]
Sleeps the gray rock from art's AEgean isle
睡觉 这 灰色的 岩石 从 艺术的 爱琴海 小岛
来自爱琴海岛屿的灰色岩石沉睡着

[ɪts] ['mæsɪv] ['kɔːsɪz] , ['sɜːklɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
Its massive courses , circling as they rise ,
它是 大量的 课程 , 盘旋 作为 他们 上升 ,
它庞大的航线，在上升过程中盘旋，

[swel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə]['mɪŋ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Swell from the waves to mingle with the skies ;
膨胀 从 这 波浪 到 交融 和 这 天空 ;
从海浪中涌起，与天空交融；

[ðeə(r)] ['evri] ['kwɒri] [lend] [ɪts]['mɑːb(ə)l] [spɔɪl] ,
There every quarry lends its marble spoil ,
那里 每一个 采石场 借贷 它是 大理石 剧透 ,
那里每个采石场都会贡献出大理石废料，

[ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] ['eɪdʒɪz] [blend] [ðeə(r)] ['kɒmən] [tɔɪl] ;
And clustering ages blend their common toil ;
和 聚类 年龄 混合 他们的 常见的 辛劳 ;
不同年龄段的人都从事着共同的劳动；

[ðə; ði] [griːk] , [ðə; ði]['rəʊmən] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,
The Greek , the Roman , reared its ancient walls ,
这 希腊语 , 这 罗马 , 饲养 它是 古老的 墙壁 ,
希腊人、罗马人，筑起了古老的城墙。

[ðə; ði]['saɪlənt]['ærəb] [ɑːtʃt] [ɪts] ['mɪstɪk] [hɔːlz] ;
The silent Arab arched its mystic halls ;
这 沉默的 阿拉伯 拱形 它是 神秘 大厅 ;
沉默的阿拉伯人拱起了它神秘的大厅；

[ɪn] [ðæt] [feə(r)] [niːʃ] , [baɪ] ['kaʊntləs] ['biləu] [leiv] ,
In that fair niche , by countless billows laved ,
在 那 公平的 小众市场 , 经过 无数 波澜 拉韦德 ,
在那片美丽的角落里，被无数波浪冲刷着，

[treɪs] [ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ðæt] ['sɪdənəm] [ɪn'greɪvd] ;
Trace the deep lines that Sydenham engraved ;
痕迹 这 深的 线条 那 锡德纳姆 刻 ;
追溯西德纳姆刻下的深深线条；

[ɒn] [jɒn] [brɔːd] [frʌnt] [ðæt] [brests] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [swel] ,
On yon broad front that breasts the changing swell ,
在 远 广阔 正面 那 乳房 这 变化 膨胀 ,
在那宽阔的山坡上，迎着变幻莫测的波涛，

[mɑːk] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [sledʒ] [ɒv; əv]['hʌntə(r)] [fel] ;
Mark where the ponderous sledge of Hunter fell ;
标记 在哪里 这 沉重的 雪橇 的 猎人 跌倒 ;
标记出亨特的那辆沉重雪橇掉落的地方；

[baɪ] [ðæt] [skweə(r)] ['bʌtrəs] [lʊk] [weə(r)] ['luːɪs] [stændz] ,
By that square buttress look where Louis stands ,
经过 那 正方形 支持 看 在哪里 路易斯 站立 ,
从路易站立的那个方形扶壁看过去，

[ðə; ði] [stəʊn] [jet] [wɔːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] ;
The stone yet warm from his uplifted hands ;
这 石头 然而 温暖的 从 他的 提升 双手 ;
石头还带着他高举双手留下的余温；

[ænd; ənd] [seɪ] , [əʊ] ['saɪəns] , [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [laɪf] - [blʌd] [friːz] ,
And say , O Science , shall thy life - blood freeze ,
和 说 , 哦 科学 , 将 你的 生活 - 血 冻结 ,

而你啊，科学啊，难道你的生命之源要冻结吗?

[wen] ['flʌtərɪŋ] ['fɒli] [flæps] [ɒn] [wɔːlz] [laɪk] [ðiːz] ?
When fluttering folly flaps on walls like these ?
什么时候 飘动 蠢事 襟翼 在 墙壁 喜欢 这些 ?

当飘忽不定的鸟儿像这样在墙上拍打着翅膀时?

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]
A PORTRAIT
一个 肖像

肖像

['θɔːtf(ə)l] [ɪn] [juːθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒ'stɪə(r)] [ɪn] [eɪdʒ] ;
Thoughtful in youth , but not austere in age ;
周到 在 青年 , 但 不是 简朴 在 年龄 ;

年轻时心思细腻，年老时却不冷漠;

[kɑːm] , [bʌt; bət] [nɒt] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ðəʊ] [ə; eɪ] [seɪdʒ] ;
Calm , but not cold , and cheerful though a sage ;
冷静的 , 但 不是 寒冷的 , 和 快乐 尽管 一个 圣人 ;

平静而不冷漠，开朗而睿智;

[tuː] [truː] [tuː; tə] ['flætə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [kaɪnd] [tuː; tə] [snɪə(r)] ,
Too true to flatter and too kind to sneer ,
也 真的 到 奉承 和 也 种类 到 冷笑 ,

太过真诚，不忍奉承；太过善良，不忍嘲讽。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [dʒʌst] [wen] ['siːmɪŋli] [sɪ'vɪə(r)] ;
And only just when seemingly severe ;
和 仅有的 只是 什么时候 似乎 严重 ;

而且只有在看似严重的时候才会发生;

[səʊ] ['dʒentli] ['blendɪŋ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [ɑːt]
So gently blending courtesy and art
所以 轻轻地 混合 礼貌 和 艺术

如此巧妙地融合了礼貌与艺术

[ðæt] ['wɪzdəmz] [lɪps] [siːmd] ['bɒrəʊɪŋ] ['frɛndʃɪps] [hɑːt] .
That wisdom's lips seemed borrowing friendship's heart .
那 智慧的 嘴唇 似乎 借贷 友谊的 心 .

那智慧的嘴唇仿佛借用了友谊的心。

[tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [hæd; həd] [nəʊn]
Taught by the sorrows that his age had known
教授 经过 这 悲伤 那 他的 年龄 有 已知

他从自己这个年纪所经历的种种悲痛中汲取了教训。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] - ['traɪəlz] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
In others ' trials to forget his own ,
在 其他的 - 试验 到 忘记 他的 自己的 ,

在别人的磨难中，他忘记了自己的苦难。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['leŋθənd] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] ,
As hour by hour his lengthened day declined ,
作为 小时 经过 小时 他的 加长 天 拒绝 ,

随着时间一分一秒地流逝，他漫长的一天也渐渐过去了。

[ə; eɪ] [s'wiːtər] ['reɪdiəns] ['lɪŋgəd] ['or] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
A sweeter radiance lingered o'er his mind .
一个 更甜 辐射 徘徊不去 超过 他的 头脑 .

一股更美好的光辉萦绕在他的心头。

[kəʊld][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [preɪz] ,
Cold were the lips that spoke his early praise ,
寒冷的 是 这 嘴唇 那 辐 他的 早期的 称赞 ,

那些曾对他赞不绝口的话语，如今却冰冷如冰。

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [deɪz] ,
And hushed the voices of his morning days ,
和 静静地 这 声音 的 他的 早晨 天 ,

他让清晨的喧嚣归于沉寂。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['æksents; æk'sents] [dwelt] [ɒn] ['evri] [tʌŋ] ,
Yet the same accents dwelt on every tongue ,
然而 这 相同的 口音 居住 在 每一个 舌头 ,

然而，每种语言都带有同样的口音。

[ænd; ənd] [lʌv] [rɪ'njʊ] [kept] [hɪm] ['evə(r)] [jʌŋ] .
And love renewing kept him ever young .
和 爱 更新 保留 他 曾经 年轻的 .

而爱情的不断更新让他永葆青春。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt]
A SENTIMENT
一个 情绪

一种情感

[əʊ]['baɪɒs] - , — [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒŋ] ;
O Bios Bpaxus , — life is but a song ;
哦 生物 - , — 生活 是 但 一个 歌曲 ;

Bios Bpaxus，——人生不过是一首歌；

[eɪtʃ] - - , — [ɑːt][ɪz] ['wʌndrəs] [lɒŋ] ;
H rexvn uakpn , — art is wondrous long ;
H - - , — 艺术 是 奇妙的 长的 ;

H rexvn uakpn，——艺术是奇妙而漫长的；

[jet] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][feə(r)] ,
Yet to the wise her paths are ever fair ,
然而 到 这 明智的 她 路径 是 曾经 公平的 ,

然而，对于智者而言，她的道路永远是公平的。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [smaɪlz] , [ðəʊ] ['dʒiːniəs] [meɪ] [dɪ'speə(r)] .
And Patience smiles , though Genius may despair .
和 耐心 微笑 , 尽管 天才 可能 绝望 .

耐心会微笑，即使天才可能会绝望。

[gɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] , [ðəʊ] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ,
Give us but knowledge , though by slow degrees ,
给 我们 但 知识 , 尽管 经过 慢的 学位 ,

请赐予我们知识，哪怕是循序渐进的。

[ænd; ənd] [blend] ['aʊə(r)] [tɔɪl] [wɪð] ['məʊmənts] [braɪt] [æz; əz] [ðiːz] ;
And blend our toil with moments bright as these ;
和 混合 我们的 辛劳 和 时刻 明亮的 作为 这些 ;

将我们的辛勤劳作与这些美好的时刻融合在一起；

[let] ['frɛndʃɪps] ['æksents; æk'sents] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)] ['daʊtf(ə)l] [wei] ,
Let Friendship's accents cheer our doubtful way ,
让 友谊的 口音 欢呼 我们的 疑 方式 ,

让友谊的旋律为我们迷茫的道路带来慰藉。

[ænd; ənd] ['lʌvz] [pjʊə(r)]['plænɪt] [lend] [ɪts] ['gaɪdɪŋ] [reɪ] , —
And Love's pure planet lend its guiding ray , —
和 爱的 纯的 行星 借 它是 指导 射线 , —

而爱的纯净星球，也散发着指引的光芒——

['aʊə(r)] ['tɑ:di] [ɑ:t] [ʃæl; ʃəl][weə(r)][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ,
Our tardy Art shall wear an angel's wings ,
我们的 迟迟 艺术 将 穿 一个 天使的 翅膀 ,

我们迟来的艺术将披上天使的翅膀,

[ænd; ənd][laɪf][ʃæl; ʃəl] ['leŋθən] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] !
And life shall lengthen with the joy it brings !
和 生活 将 加长 和 这 喜悦 它 带来 !

它带来的快乐将使生命更加长久!

[ə; eɪ]['pəʊɪm]
A POEM
一个 诗

一首诗

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] [nju:] [jɔ:k] ,
FOR THE MEETING OF THE AMERICAN MEDICAL ASSOCIATION AT NEW YORK ,
为了 这 会议 的 这 美国人 医疗的 协会 在 新的 约克 ,

[meɪ] [faɪv] , -
MAY 5 , 1853
可能 5 , -

1853年5月5日,美国医学会纽约会议

[ai] [həʊld] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][maɪ][hænd] , —
I HOLD a letter in my hand , —
我 抓住 一个 信 在 我的 手 , —

我手里拿着一封信,——

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['letə(r)] , [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] , —
A flattering letter , more's the pity , —
一个 奉承 信 , 更多 这 遗憾 , —

可惜,这是一封奉承信。

[baɪ][sʌm; səm] [kən'traiv] ['dʒʌntəʊ] [plænd] ,
By some contriving junto planned ,
经过 一些 精心策划 帮派 计划 ,

通过某些精心策划的阴谋集团,

[ænd; ənd] [saɪnd] [pə(r)]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [kə'mɪti] .
And signed per order of Committee .
和 签名 每 命令 的 委员会 .

并根据委员会命令签署。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] ['evri] ['tendə] [spɒt] , —
It touches every tenderest spot , —
它 触摸 每一个 最嫩的 点 , —

它触动了每一个最柔软的地方,——

[maɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [ˌpri:di'lekʃən] ,
My patriotic predilections ,
我的 爱国 偏好 ,

我的爱国情怀,

[maɪ] [wel] - [nəʊn] - ['sʌmθɪŋ] — [dəʊnt][ɑ:sk] [wɒt] , —
My well - known - something — don't ask what , —
我的 出色地 - 已知 - 某物 — 不 问 什么 , —

我那众所周知的——别问是什么——

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [sɔ:ŋz] , [maɪ][kaɪnd] [ə'fekʃən] .
My poor old songs , my kind affections .
我的 贫穷的 老的 歌曲 , 我的 种类 情感 .

我那些可怜的老歌,我那些美好的情谊。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst] ,
They make a feast on Thursday next ,
他们 制作 一个 盛宴 在 周四 下一个 ,

他们下周四要举行盛宴。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fiːstə(r)] ['meri] ;
And hope to make the feasters merry ;
和 希望 到 制作 这 盛宴 欢乐 ;

希望让宴席上的宾客们开心;

[ðeɪ] [əʊn] ['ðer] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [pə'plekst]
They own they're something more perplexed
他们 自己的 它们是 某物 更多的 困惑

他们承认，他们感到更加困惑。

[fɔː(r); fə(r)] ['poʊəts] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] [ænd; ənd] ['ʃeri] .
For poets than for port and sherry .
为了 诗人 比 为了 港口 和 雪利酒 .

与其说是为波特酒和雪利酒而设，不如说是为诗人而设。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] — ([wɜːd] [tɔːn] [aʊt]) ;
They want the men of — (word torn out) ;
他们 想 这 男人 的 — (单词 撕裂 出去) ;

他们想要那些——（词被撕掉）的男人;

['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ,
Our friends will come with anxious faces ,
我们的 朋友们 将要 来 和 焦虑的 面孔 ,

我们的朋友们会带着焦虑的表情前来，

([tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ɒf] , [nəʊ] [daʊt] ,
(To see our blankets off , no doubt ,
(到 看 我们的 毯子 离开 , 不 怀疑 ,

（毫无疑问，是为了送别我们的毯子，）

[ænd; ənd] [trɒt] [juː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['peɪsɪz] .)
And trot us out and show our paces .)
和 小跑 我们 出去 和 展示 我们的 步幅 .)

然后带我们出去展示一下我们的步伐。）

[ðeɪ] [hɪnt] [ðæt] ['peɪpəz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)]
They hint that papers by the score
他们 暗示 那 文件 经过 这 分数

他们暗示，大量文件正在流传。

[ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['mʌsti] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nz] , —
Are rather musty kind of rations , —
是 相当 发霉的 种类 的 口粮 , —

是那种有点发霉的口粮。

[ðeɪ] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [miːn] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ,
They don't exactly mean a bore ,
他们 不 确切地 意思是 一个 钻孔 ,

它们并不完全是指无聊，

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ;
But only trying to the patience ;
但 仅有的 尝试 到 这 耐心 ;

但只是在尝试培养耐心;

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai] [miːn] —
That such as — you know who I mean —
那 这样的 作为 — 你 知道 WHO 我 意思是 —

比如——你知道我指的是谁——

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] — [wɒt] [di:] - [ji:; ji][kɔ:l] - [ɪm] —
Distinguished for their — what d ' ye call ' em —
杰出的 为了 他们的 — 什么 d - 是的 称呼 - 呃 —

因其——该怎么称呼它们呢——而著称

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [dju:z] [ɒv; əv] ['hɪpokrin]
Should bring the dews of Hippocrene
应该 带来 这 露水 的 希波克里尼

应该带来希波克里尼的露水

[tu:; tə]['sprɪŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz] ['sɒləm] .
To sprinkle on the faces solemn .
到 撒 在 这 面孔 庄严 .

洒在庄严肃穆的脸上。

— [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔ:ri] : [ðæts] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑ:f]
— The same old story : that's the chaff
— 这 相同的 老的 故事 : 那就是 这 糠

老生常谈：那都是无关紧要的小事。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [sɪŋ] [ðə; ði] ['diti] ;
To catch the birds that sing the ditties ;
到 抓住 这 鸟类 那 唱歌 这 小调 ;

去捕捉那些唱着小调的鸟儿；

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [lɑ:f]
Upon my soul , it makes me laugh
之上 我的 灵魂 , 它 制作 我 笑

这让我笑出声来

[tu:; tə] [ri:d] [ði:z] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [kə'mɪtiz] !
To read these letters from Committees !
到 读 这些 信件 从 委员会 !

快来阅读这些委员会的来信吧！

['ðer] [ɔ:l] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][feə(r)] , —
They're all so loving and so fair , —
它们是 全部 所以 爱 和 所以 公平的 , —

他们都那么友善，那么公正，——

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [sʌtʃ] [kaɪnd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ;
All for your sake such kind compunction ;
全部 为了 你的 清酒 这样的 种类 愧疚 ;

这一切都是为了你，出于这种悔意；

- [ti:] [wʊd] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [hɑ:f][ɪts][weə(r)]
' T would save your carriage half its wear
- T 会 节省 你的 运输 一半 它是 穿

这样可以节省你马车一半的磨损。

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ɪts] [wi:lz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌŋkʃn] !
To touch its wheels with such an unction !
到 触碰 它是 车轮 和 这样的 一个 功能 !

用这样的圣油触摸它的车轮！

[waɪ] , [hu:] [ˌeɪ 'em][ai] , [tu:; tə] [lɪft] [ˌem 'i:][hɪə(r)]
Why , who am I , to lift me here
为什么 , WHO 是 我 , 到 举起 我 这里

为什么？我是谁？为何要将我带到这里？

[ænd; ənd][beg] [sʌtʃ] ['lɜ:nɪd] [fəʊk][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
And beg such learned folk to listen ,
和 求 这样的 学习 民间 到 听 ,

恳请这些博学之士倾听，

[tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][smaɪl] , [ɔː(r)][kəʊks][ə; eɪ][teə(r); tɪə]
To ask a smile , or coax a tear
到 问 一个 微笑 ， 或者 哄 一个 撕
求得一丝微笑，或是哄得一滴眼泪

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['stəʊɪk][lɪdz][tuː; tə]['ɡlɪs(ə)n] ?
Beneath these stoic lids to glisten ?
下面 这些 斯多葛派 盖子 到 闪亮 ？
在这份坚忍的眼神之下，是否也隐藏着一丝光芒?

[æz; əz] [wel] [mait] [sʌm; səm][ɑː'tɪəriəl] [θred]
As well might some arterial thread
作为 出色地 可能 一些 动脉 线
也可能是一些动脉线

[ɑːsk][ðə; ði] [həʊl] [freɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɡʌʃɪŋ] ,
Ask the whole frame to feel it gushing ,
问 这 所有的 框架 到 感觉 它 喷薄 ，
让整个画面都感受到它的涌动，

[waɪl] [θrɒbɪŋ] [fɪəs] [frɒm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [hed]
While throbbing fierce from heel to head
尽管 悸动 凶猛的 从 脚跟 到 头
从脚跟到头顶，剧烈地跳动着

[ðə; ði][vɑːst][eɪ'ɔːtɪk][taɪd][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] .
The vast aortic tide was rushing .
这 广阔的 主动脉 潮 曾是 匆忙 .
主动脉血流汹涌澎湃。

[æz; əz] [wel] [sʌm; səm][heə(r)] - [laɪk] [nɜːv] [mait] [streɪn]
As well some hair - like nerve might strain
作为 出色地 一些 头发 - 喜欢 神经 可能 拉紧
此外，一些毛发状的神经也可能受到拉伤。

[tuː; tə][set][ɪts]['speʃ(ə)l] ['striːmlɪt] ['ɡəʊɪŋ] ,
To set its special streamlet going ,
到 放 它是 特别的 流子 去 ，
为了启动它的特殊小流，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪriəd] - ['tʃænld] [breɪn]
While through the myriad - channelled brain
尽管 通过 这 无数 - 引导 脑
虽然通过无数通道的大脑

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ;
The burning flood of thought was flowing ;
这 燃烧 洪水 的 想法 曾是 流动 ；
思绪如烈火般奔涌；

[ɔː(r)] [tremblɪŋ] ['faɪbə(r)] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp]
Or trembling fibre strive to keep
或者 发抖 纤维 努力 到 保持
或者颤抖的纤维努力保持

[ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [hɔːntʃ] ['ɡæðəd] [ʃɔːtə] ,
The springing haunches gathered shorter ,
这 弹簧 臀部 聚集 较短 ，
弹跳的后腿收拢得更短了，

[waɪl] [ðə; ði] [skəːdʒ] ['reɪsə(r)] , [liːp] [ɒn] [liːp] ,
While the scourged racer , leap on leap ,
尽管 这 受鞭笞 赛车手 ， 飞跃 在 飞跃 ，
当饱受摧残的赛车手一次又一次地跳跃时，

[wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɑːst][hɒt]['kwɔːtə(r)] !
Was stretching through the last hot quarter !
曾是 伸展 通过 这 最后的 热的 四分之一 !

熬过了最后一个炎热的季度!

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bʌd] [ðæt] [keɪm]
you take the bud that came
你 拿 这 芽 那 来了

你拿起那朵花苞

[self] - [səʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['gɑːrdənz] ['bɔːdəz] ,
Self - sown in your poor garden's borders ,
自己 - 播种 在 你的 贫穷的 花园的 边界 ,

它自播于你那贫瘠花园的边界，

[ænd; ənd][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [deɪm]
And hand it to the stately dame
和 手 它 到 这 庄严 贵妇人

然后把它交给那位仪态端庄的女士

[ðæt] ['flɒrɪsts] [briːd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdərs] .
That florists breed for , all she orders .
那 花店 品种 为了 , 全部 她 订单 .

花店里培育的品种，她都订购了。

[ʃiː; ʃi] [θæŋks] [juː; jʊ] , — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['kaɪndli] [ment] , —
She thanks you , — it was kindly meant , —
她 谢谢 你 , — 它 曾是 亲切地 意思是 , —

她向你道谢，——这是出于好意，——

([ə; eɪ] [peɪl] [ə'feər] , [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] ,) —
(A pale afair , not worth the keeping ,) —
(一个 苍白 事件 , 不是 值得 这 保持 ,) —

（一段苍白的恋情，不值得继续下去。）

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bʌd][ɪz][sent]
Good morning ; and your bud is sent
好的 早晨 ; 和 你的 芽 是 发送

早上好；您的礼物已送达。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tiː] - [liːvz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːpɪŋ] .
To join the tea - leaves used for sweeping .
到 加入 这 茶 - 树叶 用过的 为了 扫荡 .

将茶叶加入扫地用的茶叶中。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] , [kaɪnd] [hɑːts] [ænd; ənd] [truː] , —
Not always so , kind hearts and true , —
不是 总是 所以 , 种类 心 和 真的 , —

并非总是如此，善良真诚的人——

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ['biːtɪŋ] ;
For such I know are round me beating ;
为了 这样的 我 知道 是 圆形的 我 殴打 ;

我知道，在我周围有这样的人正在战斗；

[ɪz][nɒt][ðə; ði][bʌd][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ,
Is not the bud I offer you ,
是 不是 这 芽 我 提供 你 ,

这不是我递给你的花蕾，

[freʃ] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ,
Fresh gathered for the hour of meeting ,
新鲜的 聚集 为了 这 小时 的 会议 ,

大家聚集在一起，准备开会。

[peɪl] [ðəʊ] [ɪts]['aʊtə(r)] [liːvz] [meɪ] [biː; bi] ,
Pale though its outer leaves may be ,
苍白 尽管 它是 外 树叶 可能 是 ,

虽然它的外层叶子颜色可能很浅，

[rəʊz] - [red] [ɪn][ɔːl][ɪts]['ɪnə(r)][pet(ə)lz] ? —
Rose - red in all its inner petals ? —
玫瑰 - 红色的 在 全部 它是 内 花瓣 ? —

它的内层花瓣都是玫瑰红色的吗？

[weə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [laɪf][wiː; wi] ['kænɒt] [siː] —
Where the warm life we cannot see —
在哪里 这 温暖的 生活 我们 不能 看 —

在我们看不见温暖生命的地方——

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] — ['set(ə)lz] .
The life of love that gave it — settles .
这 生活 的 爱 那 给予 它 — 定居点 .

赋予它生命的爱——终将沉淀。

[wiː; wi] [miːt] [frɒm; frəm]['riːdʒənz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
We meet from regions far away ,
我们 见面 从 地区 远的 离开 ,

我们相聚于遥远的地区，

[laɪk] [ril] [frɒm; frəm]['dɪstənt] ['maʊntənz] ['striːmɪŋ] ;
Like rills from distant mountains streaming ;
喜欢 小溪 从 遥远 山脉 流媒体 ;

如同远山涧溪流般奔涌；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɒn] [fræn'sɪskoʊz] [beɪ] ,
The sun is on Francisco's bay ,
这 太阳 是 在 旧金山的 湾 ,

太阳照耀着旧金山湾，

['or] ['tʃesəpiːk] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['gliːmɪŋ] ;
O'er Chesapeake the lighthouse gleaming ;
超过 切萨皮克 这 灯塔 闪闪发光 ;

切萨皮克湾上，灯塔闪闪发光；

[waɪl] ['sʌmə(r)] [gəːd][ðə; ði] [stɪl] ['baɪuː]
While summer girds the still bayou
尽管 夏天 格栅 这 仍然 河口

当夏日笼罩着静谧的河湾

[ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [bluːm] , [hɜː(r); hə(r)]['braɪdl]['təʊkən] ,
In chains of bloom , her bridal token ,
在 链条 的 盛开 , 她 新娘 令牌 ,

她的新娘信物，如同一串串鲜花，

[mə'nædnɒk] [siːz] [ðə; ði][skaɪ] [grəʊ] [bluː] ,
Monadnock sees the sky grow blue ,
孤山 看到 这 天空 生长 蓝色的 ,

莫纳德诺克山上的天空渐渐变蓝，

[hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] ['breɪslət] [jet] [ʌn'brəʊkən] .
His crystal bracelet yet unbroken .
他的 水晶 手镯 然而 未破 .

他的水晶手镯依然完好无损。

[jet] ['neɪtʃə(r)] [beəz] [ðə; ði] ['selfseɪm] [hɑːt]
Yet Nature bears the selfsame heart
然而 自然 熊 这 自身 心

然而，自然界也拥有同样的本质。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌsɪt] - ['mæntld] ['bʊzəm]
Beneath her russet - mantled bosom
下面 她 赤褐色 - 披风 怀

在她赤褐色胸脯下

[æz; əz] [weə(r)] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [lɪps] [ə'pɑːt] ,
As where , with burning lips apart ,
作为 在哪里 , 和 燃烧 嘴唇 除 ,

仿佛嘴唇灼热地张开，

[ʃiː; ʃi] [briːð] [ænd; ənd] [waɪt] [mæg'nəʊliə] ['blɒsəm] ;
She breathes and white magnolias blossom ;
她 呼吸 和 白色的 木兰花 开花 ;

她呼吸，白色的木兰花盛开；

[ðə; ði] ['selfseɪm] [faʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃælɪs] [fɪl]
The selfsame founts her chalice fill
这 自身 字体 她 圣杯 充满

同样的泉源也注满了她的圣杯。

[wɪð] ['ʃaʊəri] ['sʌnlaɪt] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
With showery sunlight running over ,
和 阵雨 阳光 跑步 超过 ,

阳光透过雨幕洒下，

[ɒn] ['faɪəri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [hɪl] ,
On fiery plain and frozen hill ,
在 火热 清楚的 和 冷冻 爬坡道 ,

在炽热的平原和冰封的山丘上，

[ɒn] ['mɜːtl] - [bedz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] .
On myrtle - beds and fields of clover .
在 桃金娘 - 床 和 字段 的 三叶草 .

在桃金娘丛和三叶草田中。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [həʊm] !
I give you Home !
我 给 你 家 !

我把家带给你！

[ɪts] ['krɒsɪŋ] [laɪnz]
its crossing lines
它是 过境 线条

它的交叉线

[ju'naɪtɪd] [ɪn] [wʌn] ['gəʊldən] ['suːtʃə(r)] ,
United in one golden suture ,
团结的 在 一 金的 缝合 ,

用一条金色的缝线缝合在一起，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ʃaɪnz]
And showing every day that shines
和 显示 每一个 天 那 闪耀

并展现出每一天的闪光点。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , —
The present growing to the future , —
这 展示 生长 到 这 未来 , —

现在正朝着未来发展，——

[ə; eɪ][flæg] [ðæt] [beəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stɑːz]
A flag that bears a hundred stars
一个 旗帜 那 熊 一个 百 明星

一面有百星的旗帜

[ɪn][wʌn] [braɪt] [rɪŋ] , [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['sentə(r)] ,
In one bright ring , with love for centre ,
在 一 明亮的 戒指 , 和 爱 为了 中心 ,

在一个明亮的圆环中，怀着对中心的爱，

[fenst] [raʊnd] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][bɑːrz]
Fenced round with white and crimson bars
围栏 圆形的 和 白色的 和 赤红 酒吧

四周用白色和深红色的栅栏围起来

[nəʊ] [praul] ['triːz(ə)n] [dɛəz] [tuː; tə]['entə(r)] !
No prowling treason dares to enter !
不 潜行 叛国罪 敢于 到 进入 !

任何潜伏的叛徒都不敢闯入！

[əʊ] ['brʌðəz] , [həʊm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːd]
O brothers , home may be a word
哦 兄弟 , 家 可能 是 一个 单词

兄弟们，家或许只是一个词。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'fɛkʃənz] ['lɪvɪŋ] ['treʒə(r)] ,
To make affection's living treasure ,
到 制作 爱意 活的 宝藏 ,

为了将爱意化作活生生的珍宝，

[ðə; ði] [weɪv] [æn; ən]['eɪndʒl] [mait] [hæv; həv] [stɜːd] ,
The wave an angel might have stirred ,
这 海浪 一个 天使 可能 有 搅拌 ,

天使或许掀起的波浪，

[ə; eɪ]['stægnənt] [puːl] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['pleʒə(r)] ;
A stagnant pool of selfish pleasure ;
一个 停滞不前 水池 的 自私 乐趣 ;

一潭死水般的自私享乐；

[həʊm] !
HOME !
家 !

家！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)] [sprɪŋz]
It is where the day - star springs
它 是 在哪里 这 天 - 星星 弹簧

那是晨星涌现的地方

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ri'pəuz] ,
And where the evening sun reposes ,
和 在哪里 这 晚上 太阳 休息 ,

而当夕阳西下，

[hwən'er] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [spredz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Where'er the eagle spreads his wings ,
哪里 这 鹰 传播 他的 翅膀 ,

无论雄鹰展翅飞翔到哪里，

[frɒm; frəm] ['nɔːðən] [paɪnz] [tuː; tə] ['sʌðən] ['rəʊzɪz] !
From northern pines to southern roses !
从 北方 松树 到 南部 玫瑰 !

从北方的松树到南方的玫瑰！

[ə; eɪ] ['sentɪmənt]
A SENTIMENT
一个 情绪

一种情感

[ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] [helθ] [tuː; tə] ['frendʃɪp] , ['saɪəns] , [ɑːt] ,
A TRIPLE health to Friendship , Science , Art ,
一个 三倍 健康 到 友谊 , 科学 , 艺术 ,

三重健康，造福友谊、科学和艺术！

[frɒm; frəm] [hedz] [ænd; ənd] [hændz] [ðæt] [əʊn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [hɑːt] !
From heads and hands that own a common heart !
从 头部 和 双手 那 自己的 一个 常见的 心 !

来自拥有共同心灵的头脑和双手！

[iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - ['wɪlɪŋ] [sleɪv] ,
Each in its turn the others ' willing slave ,
每个 在 它是 转动 这 其他的 - 愿意的 奴隶 ,

它们彼此之间都甘愿成为对方的奴隶。

[iːtʃ] [ɪn] [ɪts] ['siːz(ə)n] [strɒŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] [seɪv] .
Each in its season strong to heal and save .
每个 在 它是 季节 强的 到 愈合 和 节省 .

它们各自在特定的季节里都拥有治愈和拯救的力量。

['frɛndʃɪps] [blaɪnd] ['sɜːvɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] ,
Friendship's blind service , in the hour of need ,
友谊的 瞎的 服务 , 在 这 小时 的 需要 ,

友谊在危难之际的盲目奉献

[waɪps] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [bliːd] .
Wipes the pale face , and lets the victim bleed .
湿巾 这 苍白 脸 , 和 让我们 这 受害者 流血 .

擦去受害者苍白的脸，任由他流血。

['saɪəns] [mʌst; məst] [stɒp] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ;
Science must stop to reason and explain ;
科学 必须 停止 到 原因 和 解释 ;

科学必须停下来进行推理和解释；

[ɑːt] [klæps] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [veɪn] .
ART claps his finger on the streaming vein .
艺术 鼓掌 他的 手指 在 这 流媒体 静脉 .

ART 用手指轻拍着汩汩流淌的血管。

[bʌt; bət] [ɑːrts] [briːf] ['meməri] [feɪlz] [ðə; ði] [hænd] [æt; ət] [lɑːst] ;
But Art's brief memory fails the hand at last ;
但 艺术的 简短的 记忆 失败 这 手 在 最后的 ;

但阿特短暂的记忆最终还是失效了；

[ðen] ['saɪəns] [lɪfts] [ðə; ði] ['flæmbəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
Then SCIENCE lifts the flambeau of the past .
然后 科学 电梯 这 火炬 的 这 过去的 .

然后，科学点燃了过去的火焰。

[wen] [bəuθ] [ðeə(r)] ['iːkwəl] ['ɪmpətəns] [dɪ'plɔː(r)] ,
When both their equal impotence deplore ,
什么时候 两个都 他们的 平等的 阳痿 遗憾 ,

当他们都同样感到无能为力时，

[wen] ['lɜːnɪŋ] [saɪz] , [ænd; ənd] [skɪl] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
When Learning sighs , and Skill can do no more ,
什么时候 学习 叹息 , 和 技能 能 做 不 更多的 ,

当学习叹息，技能也无能为力时，

[ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [pɔːrz] [ɪts] ['hev(ə)nli] [bɑːm] ,
The tear of FRIENDSHIP pours its heavenly balm ,
这 撕 的 友谊 倾倒 它是 天上 香脂 ,

友谊的泪水倾泻出天堂般的慰藉，

[ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] [pæŋ] [nəʊ] ['ænədaɪn] [meɪ] [kɑːm]
And soothes the pang no anodyne may calm
和 舒缓 这 疼痛 不 镇痛剂 可能 冷静的

缓解疼痛，任何止痛药都无法平复

[meɪ] [wʌn] , - .
May 1 , 1855 .
可能 1 , - .

1855年5月1日。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] , [em] . [diː] .
RIP VAN WINKLE , M . D .
安息 VAN 海棠 , M . D .

安息吧，范·温克尔医生

[æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [prɪ'skrɪpʃn] ['teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['medɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
AN AFTER - DINNER PRESCRIPTION TAKEN BY THE MASSACHUSETTS MEDICAL SOCIETY ,
一个 后 - 晚餐 处方 已采取 经过 这 马萨诸塞州 医疗的 社会 ,
[æt; ət] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [held] [meɪ] - , -
AT THEIR MEETING HELD MAY 25 , 1870
在 他们的 会议 握住 可能 - , -

马萨诸塞州医学会于1870年5月25日会议上通过的餐后处方

['kæntəʊ] [fɜːst]
CANTO FIRST
坎托 第一的

第一章

[əʊld][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænsʌn] , [ˌɑːr aɪ 'piː] ,
OLD Rip Van Winkle had a grandson , Rip ,
老的 撕裂 范 温克尔 有 一个 孙子 , 撕裂 ,

老瑞普·凡·温克尔有个孙子，名叫瑞普。

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [blɒk] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [tʃɪp] , —
Of the paternal block a genuine chip , —
的 这 父系 堵塞 一个 真的 芯片 , —

父系血统中一块真正的碎片，——

[ə; eɪ]['leɪzi] , ['sliːpi] , ['kjʊəriəs][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃæp] ;
A lazy , sleepy , curious kind of chap ;
一个 懒惰的 , 困 , 好奇的 种类 的 小伙子 ;

一个懒散、嗜睡、好奇心强的人；

[hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['grændˌsaɪə] , [tʊk] [ə; eɪ] ['maɪti] [næp] ,
He , like his grandsire , took a mighty nap ,
他 , 喜欢 他的 祖父 , 采取 一个 强大的 午睡 ,

他像他的祖父一样，美美地睡了一觉。

[weər'ɒv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [tel]
Whereof the story I propose to tell
其中 这 故事 我 提出 到 告诉

我打算讲述的故事

[ɪn] [tuː] [briːf] [k'ɑːntəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [wel] .
In two brief cantos , if you listen well .
在 二 简短的 诗章 , 如果 你 听 出色地 .

如果你仔细聆听，就会发现，这首诗只有短短两章。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [wen] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] [gruː] ;
The times were hard when Rip to manhood grew ;
这 时代 是 难的 什么时候 撕裂 到 男子气概 生长 ;

Rip成长为男子汉的那段日子很艰难;

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeəz; ðəz] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .
They always will be when there's work to do .
他们 总是 将要 是 什么时候 有 工作 到 做 .

只要有工作要做,他们就总是会在那里。

[hiː; hi] [traɪd] [æt; ət] [ˈfɑːmɪŋ] , — [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɑːðə(r)] [sləʊ] , —
He tried at farming , — found it rather slow , —
他 尝试 在 农业 , — 成立 它 相当 慢的 , —

他尝试过务农,——发现农活很慢,——

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈtiːtʃɪŋ] — [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [nt] [nəʊ] ;
And then at teaching — what he did n't know ;
和 然后 在 教学 — 什么 他 做过 不 知道 ;

然后是教学方面——他不知道的事情;

[ðen] [tʊk] [tuː; tə] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtævən] [bɑːrz] ,
Then took to hanging round the tavern bars ,
然后 采取 到 绞刑 圆形的 这 酒馆 酒吧 ,

然后就开始在酒馆里闲逛,

[tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ˈtɒdi] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [naɪn] [sɪgˈɑːz] ,
To frequent toddies and long - nine cigars ,
到 频繁 托迪酒 和 长的 - 九 雪茄 ,

经常喝热饮,抽长九英寸雪茄,

[tɪl] [deɪm] [væn] [ˈwɪŋk(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [vekst]
Till Dame Van Winkle , out of patience , vexed
直到 贵妇人 范 温克尔 , 出去 的 耐心 , 烦恼

直到范·温克尔夫人失去耐心,恼怒不已

[wɪð] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈhɔmiliz] , [ˈhævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tekst]
With preaching homilies , having for their text
和 布道 布道 , 拥有 为了 他们的 文本

布道词,以经文为依据

[ə; eɪ] [mɒp] , [ə; eɪ] [ˈbruːmstɪk] , [ɔːt] [ðæt] [mait] [əˈveɪl]
A mop , a broomstick , aught that might avail
一个 拖把 , 一个 扫帚 , 零 那 可能 可用

拖把、扫帚,任何可能派上用场的东西

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ɔː(r)] [əˈdɔːn] [ə; eɪ] [teɪl] ,
To point a moral or adorn a tale ,
到 观点 一个 道德 或者 装饰 一个 故事 ,

为了阐明寓意或美化故事,

[ɪkˈskleɪmd] , " [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] !
Exclaimed , " I have it !
惊呼 , " 我 有 它 !

惊呼道:“我找到了!”

[naʊ] , [ðen] , [ˈmɪstə(r)] . [viː] .
Now , then , Mr . V .
现在 , 然后 , 先生 . V .

那么,V先生。

[hiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , — [meɪk] [hɪm] [æn; ən] [em] . [diː] . !
He's good for something , — make him an M . D . !
他是 好的 为了 某物 , — 制作 他 一个 M . D . !

他还是有点用的,——让他当医生吧!

" [ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst] ; [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz]['kɒntent] ;
" The die was cast ; the youngster was content ;
" 这 死 曾是 投掷 ; 这 青少年 曾是 内容 ;

"事已至此；年轻人很满足；

[ðeɪ] [pækt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .
They packed his shirts and stockings , and he went .
他们 包装 他的 衬衫 和 长筒袜 , 和 他 去 .

他们帮他收拾好衬衫和长袜，他就走了。

[haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [tuː; tə] [tel] ;
How hard he studied it were vain to tell ;
如何 难的 他 研究 它 是 徒劳 到 告诉 ;

他学习得多么努力，是无法说清的；

[hiː; hi] [drauz] [θruː] ['wɪstər] , [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)] [bel] ,
He drowsed through Wistar , nodded over Bell ,
他 昏昏欲睡 通过 威斯塔 , 点头 超过 钟 ,

他在威斯塔昏昏欲睡，在贝尔身上点头致意，

[slept] [saʊnd] [wɪð] ['kuːpə(r)] , [snɔː] [ə'laʊd] [ɒn] [gʊd] ;
Slept sound with Cooper , snored aloud on Good ;
睡着了 声音 和 库珀 , 打鼾 大声 在 好的 ;

和库珀一起睡得很香，和古德一起睡时鼾声如雷；

[hɜːd] [hiːps] [ɒv; əv] ['lektʃəz] , — ['daʊtləs] [ˌʌndə'stʊd] , —
Heard heaps of lectures , — doubtless understood , —
听到 堆积如山 的 讲座 , — 毫无疑问 理解 , —

听过很多讲座，——无疑都听懂了，——

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['lɪsənə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [feɪl]
A constant listener , for he did not fail
一个 持续的 听众 , 为了 他 做过 不是 失败

他是一位忠实的倾听者，因为他从未失职。

[tuː; tə] [kɑːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] ['evri] [bentʃ] [ænd; ənd] [reɪl] .
To carve his name on every bench and rail .
到 雕刻 他的 姓名 在 每一个 长椅 和 轨 .

把他的名字刻在每一条长椅和栏杆上。

[mʌnθs] [gruː] [tuː; tə] [j'iəz] ; [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [θriː] ,
Months grew to years ; at last he counted three ,
几个月 生长 到 年 ; 在 最后的 他 计数 三 ,

几个月变成了几年；最后他数了数，已经三年了。

[ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [faʊnd] [hɪm'self] [em] . [diː] .
And Rip Van Winkle found himself M . D .
和 撕裂 范 温克尔 成立 他自己 M . D .

而瑞普·凡·温克尔发现自己成了医学博士

[ɪ'lʌstriəs] ['taɪt(ə)l] !
Illustrious title !
杰出 标题 !

绝佳的标题！

[ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [freɪm]
in a gilded frame
在 一个 镀金 框架

镀金画框

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lætɪn] [neɪm] ,
He set the sheepskin with his Latin name ,
他 放 这 羊皮 和 他的 拉丁 姓名 ,

他在羊皮纸上刻上了他的拉丁名字。

- [væn] - , [kεm] [wiː; wi] — - — [nəʊ]
RIPUM VAN WINKLUM , QUEM we — SCIMUS — know
- VAN - , quem 我们 — - — 知道

RIPUM VAN WINKLUM，我们——SCIMUS——知道

- ['esɪ] — [tuː; tə][duː; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ] .
IDONEUM ESSE — to do so and so .
- esse — 到 做 所以 和 所以 .

IDONEUM ESSE——这样做如此。

[hiː; hi]['haɪəd][æn; ən] ['ɒfɪs] ; [suːn] [ɪts] [wɔːlz] [dɪ'spleɪd]
He hired an office ; soon its walls displayed
他 雇用 一个 办公室 ; 很快 它是 墙壁 显示

他租了一间办公室；很快，办公室的墙壁上就出现了

[hɪz; ɪz] [njuː] [dɪ'pləʊmə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪn] [treɪd] ,
His new diploma and his stock in trade ,
他的 新的 文凭 和 他的 库存 在 贸易 ,

他的新文凭和他的手头的营生，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːsənl] [tuː; tə] [səb'djuː] [dɪ'ziːz] ,
A mighty arsenal to subdue disease ,
一个 强大的 兵工厂 到 征服 疾病 ,

强大的抗击疾病武器库

[ɒv; əv] ['veəriəs] [nems] , [weər'ɒv] [ai] ['menʃ(ə)n] [ðiːz]
Of various names , whereof I mention these
的 各种各样的 姓名 , 其中 我 提到 这些

其中有许多名称，我在此提及这些。

['lɑːnsɪt] [ænd; ənd] ['buːʒiz] , [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [skwɜːt] ,
Lancets and bougies , great and little squirt ,
柳叶刀 和 布吉人 , 伟大的 和 小的 喷出 ,

柳叶刀和导管，大喷嘴和小喷嘴，

['ruːbɑːb] [ænd; ənd] ['senə] , ['sneɪkruːt] , ['θʌrəwɜːt] ,
Rhubarb and Senna , Snakeroot , Thoroughwort ,
大黄 和 塞纳 , 蛇根 , 通心粉 ,

大黄和番泻叶、蛇根草、白茅根

[ænt] . [tɑːt] . , [væ̃; væn] . - . , [pɪl] .
Ant . Tart . , Vin . Colch . , Pil .
蚂蚁 . 酸 . , 维恩 . - . , 皮尔 .

Ant. Tart., Vin. Colch., Pil.

- , [ænd; ənd] [blæk] [drɒp] ,
Cochiae , and Black Drop ,
- , 和 黑色的 降低 ,

Cochiae 和 Black Drop，

['tiŋktʃəz] [ɒv; əv]['əʊpiəm] , ['dʒenʃn] , ['henbeɪn] , [hɒp] ,
Tinctures of Opium , Gentian , Henbane , Hop ,
酊剂 的 鸦片 , 龙胆 , 莨 , 跳 ,

鸦片酊、龙胆酊、莨菪酊、啤酒花酊

[pʌlv] .
Pulv .
pulv .

普尔夫。

- , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [læk]
Ipecacuanhae , which for lack
- , 哪个 为了 缺少

吐根，由于缺乏

[ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [men] [kɔːl] [ɪpe'kæk] ,
Of breath to utter men call Ipecac ,
的 气息 到 说出 男人 称呼 吐根 ,

吐根糖浆，用于呼气，人称之为吐根糖浆。

['kæmfə(r)] [ænd; ənd]['kiːnəʊ] , ['tɜːpəntaɪn] , [tə'luː; 'təʊluː] ,
Camphor and Kino , Turpentine , Tolu ,
樟 和 电影院 , 松节油 , 托卢 ,

樟脑和木棉、松节油、妥鲁油

['kjuːbeb] , " - , " ['vɪtriəl] , — [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , —
Cubebs , " Copeevy , " Vitriol , — white and blue , —
荜澄茄 , " - , " 矾 , — 白色的 和 蓝色的 , —

Cubebs，“Copeevy”，“硫酸”，——白色和蓝色，——

['fenl] [ænd; ənd] ['flæksiːd] , ['slɪpəri] [elm][ænd; ənd] [skwɪl] ,
Fennel and Flaxseed , Slippery Elm and Squill ,
茴香 和 亚麻籽 , 滑 榆树 和 海葱 ,

茴香和亚麻籽，榆树皮和海葱，

[ænd; ənd] [ruːts] [ɒv; əv] ['sæsəfræs] , [ænd; ənd] " - ,
And roots of Sassafras , and " Sassaf'rill ,
和 根 的 黄樟 , 和 " - ,

还有黄樟的根，以及“Sassaf'rill，

" ['brændi] , — [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪk] , — ['pɪŋkˌruːt] , [deθ] [ɒn] [wərmz] , —
" Brandy , — for colics , — Pinkroot , death on worms , —
" 白兰地 , — 为了 绞痛 , — 粉根 , 死亡 在 蠕虫 , —

“白兰地，——用于治疗绞痛，——粉根，杀死寄生虫，——

[və'lɪəriən] , ['kɑːmə(r)][ɒv; əv] [hɪ'sterɪk] [skwəːm] ,
Valerian , calmer of hysteric squirms ,
瓦莱里安 , 更平静 的 歇斯底里的 蠕动 ,

缬草，能平息歇斯底里的扭动，

[mʌsk] , [ˌæsə'fetidə] , [ðə; ði] ['rezɪnəs] [gʌm]
Musk , Assafoetida , the resinous gum
马斯克 , 阿魏 , 这 树脂状的 胶

麝香、阿魏、树脂状树胶

[nemd] [frɒm; frəm][ɪts]['əʊdə(r)] , — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [smel] [sʌm; səm] , —
Named from its odor , — well , it does smell some , —
命名 从 它是 气味 , — 出色地 , 它 做 闻 一些 , —

因其气味而得名——嗯，它的确有点气味——

['dʒæləp] , [ðæt] [wɜːks] [nɒt] ['waɪzli] , [bʌt; bət] [tuː] [wel] ,
Jalap , that works not wisely , but too well ,
贾拉普 , 那 作品 不是 明智地 , 但 也 出色地 ,

Jalap，这样做并不明智，反而效果太好了。

[ten] [paʊndz] [ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv]['kæləmel] .
Ten pounds of Bark and six of Calomel .
十 磅 的 吠 和 六 的 甘汞 .

十磅树皮和六磅甘汞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集—(The Poetical Works of Oliver Wendell)

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊtwəd] [gɹ'iːfs] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['æmpl] [stɔː(r)] ,
For outward griefs he had an ample store ,
为了 向外 悲伤 他 有 一个 充足 店铺 ，
他有很多东西可以用来排解外在的悲伤，

[sʌm; səm] ['twenti] [dʒ'ɑːz][ænd; ənd] ['gælɪˌpɒt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] :
Some twenty jars and gallipots , or more :
一些 二十 罐子 和 加利波特 ，或者 更多的 ：
大约二十个罐子和炖锅，或更多：

- ['sɪmpleks] — ['haʊswaɪvz] [ɒft] [kəm'paɪl]
Ceratum simplex — housewives oft compile
- 单形 — 家庭主妇 经常 编译
Ceratum simplex——家庭主妇经常编译

[ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [wæks][ænd; ənd][ail,il,əl] ;
The same at home , and call it " wax and ile ;
这 相同的 在 家 ，和 称呼 它 " 蜡 和 伊莱 ；
在家也一样，称之为"蜡和艾尔"；

" [ʌŋ'gwɛntəm] - — [tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] ,
" Unguentum resinosum — change its name ,
" 软膏 - — 改变 它是 姓名 ，
"树脂膏——改名，

[ðə; ði] " ['drɔːɪŋ] [sælv] " [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] ;
The " drawing salve " of many an ancient dame ;
这 " 绘画 药膏 " 的 许多 一个 古老的 贵妇人 ；
许多古代妇女的"拔罐药膏"；

['ɑːrdʒɛnˌtaɪ] - , ['ɔːlsəʊ] ['spæniʃ] [flaɪz] ,
Argenti Nitras , also Spanish flies ,
银 - ，还 西班牙语 苍蝇 ，
银纹夜蛾，又称西班牙夜蛾

[huːz] ['vɜːtʃuː] [meɪks] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['blædəz] [raɪz] —
Whose virtue makes the water - bladders rise —
谁 美德 制作 这 水 - 膀胱 上升 —
他的美德使水囊上升——

([sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [spred] [ə'pɒn][ə; eɪ] - [skɪn]
(Some say that spread upon a toper's skin
（ 一些 说 那 传播 之上 一个 - 皮肤
（有人说，这种气味会蔓延到吸毒者的皮肤上）

[ðeɪ] [drɔː] [nəʊ]['wɔːtə(r)] , ['əʊnli] [rʌm] [ɔː(r)] [dʒɪn]) ;
They draw no water , only rum or gin) ;
他们 画 不 水 ，仅有的 朗姆酒 或者 杜松子酒 ）；
他们不抽水，只抽朗姆酒或杜松子酒）；

['liːtʃɪz] , [swiːt] ['vɜːmɪn] !
Leeches , sweet vermin !
水蛭 ，甜的 害虫 ！
水蛭，可爱的害虫！

[doʊnt] [ðeɪ] [tʃɑːm] [ðə; ði] [sɪk] ?
don't they charm the sick ?
不 他们 魅力 这 生病的 ?

他们难道不会用甜言蜜语哄骗病人吗?

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [heɪts] [tuː; tə] [stɪk]
And Sticking - plaster — how it hates to stick
和 粘性 - 石膏 — 如何 它 讨厌 到 戳

还有创可贴——它真是太讨厌粘住了。

[em'plæstrəm] ['feri] — ['dɪtəʊ][paɪsɪs] , [pɪtʃ] ;
Emplastrum Ferri — ditto Picis , Pitch ;
胎盘 费里 — 同上 皮西斯 , 沥青 ;

Emplastrum Ferri——同上 Picis、Pitch;

[wɒʃiz] [ænd; ənd] ['paʊdər] , ['brɪmstəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — [wɪtʃ] ,
Washes and Powders , Brimstone for the — which ,
洗涤 和 粉末 , 硫磺 为了 这 — 哪个 ,

洗涤剂和爽身粉，硫磺——其中，

['skeɪbiːz][ɔː(r)] ['sɔːrə] , [ɪz] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] [neɪm]
Scabies or Psora , is thy chosen name
疥 或者 银屑病 , 是 你的 选定 姓名

疥疮或银屑病，是你所选择的名字。

[sɪns] [heɪnmənz] [guːs] - [kwɪl] [skrætʃt] [ðiː] ['ɪntuː] [feɪm] ,
Since Hahnemann's goose - quill scratched thee into fame ,
自从 哈内曼的 鹅 - 鹅毛笔 刮痕 你 进入 名声 ,

自从哈内曼的鹅毛笔让你名扬四海以来，

[pruːvd] [ðiː] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪmləs] [ɪl] ,
Proved thee the source of every nameless ill ,
已证实 你 这 来源 的 每一个 无名 患病的 ,

证明你是所有无名疾病的根源，

[huːz] [səʊl] [spə'sɪfɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['muːnʃaɪn] [pɪl] ,
Whose sole specific is a moonshine pill ,
谁 唯一 具体的 是 一个 私酿酒 丸 ,

其唯一特性是私酿酒药丸，

[tɪl] ['sɔːsi] ['saɪəns] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [grɪn] ,
Till saucy Science , with a quiet grin ,
直到 风骚的 科学 , 和 一个 安静的 咧嘴笑 ,

直到风趣的科学带着一丝不易察觉的微笑，

[held] [ʌp] [ðə; ði]['ækərəs] , ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pɪn] ?
Held up the Acarus , crawling on a pin ?
握住 向上 这 阿卡鲁斯 , 爬行 在 一个 别针 ?

举起阿卡鲁斯，像爬针一样?

— ['maʊntənz] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːθ] [maɪs]
— Mountains have labored and have brought forth mice
— 山脉 有 辛勤劳作 和 有 带来 前进 小鼠

山峦辛勤劳作，孕育了老鼠。

[ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['θɪəri] ['hætʃt] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] — [twaɪs]
The Dutchman's theory hatched a brood of — twice
这 荷兰人的 理论 孵化 一个 幼虫 的 — 两次

荷兰人的理论催生了一系列——两次

[aɪv] [wel] - [naɪ] [sed] [ðem; ðəm] — [wɜːdz] [ʌn'fɪtɪŋ] [kwaɪt]
I've well - nigh said them — words unfitting quite
我已经出色地 - 夜 说 他们 — 字 不合适 相当

我几乎已经把那些话都说出口了——那些话实在是不恰当。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [feə(r)] ['priːsɪŋkts] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪəz] [pə'laɪt] .
For these fair precincts and for ears polite .
为了 这些 公平的 辖区 和 为了 耳朵 有礼貌的 .
为了这片公平的土地，为了这双彬彬有礼的耳朵。

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [fʊt] [meɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [slɪp] ,
The surest foot may chance at last to slip ,
这 最可靠的 脚 可能 机会 在 最后的 到 滑 ,
最稳健的脚也可能最终滑倒。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wɪð] ['dɒktə(r)] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
And so at length it proved with Doctor Rip .
和 所以 在 长度 它 已证实 和 医生 撕裂 .
最终，里普医生的遭遇也证明了这一点。

[wʌn] [fʊl] - [saɪzd] ['bɒt(ə)l] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf] ,
One full - sized bottle stood upon the shelf ,
一 满的 - 尺寸 瓶子 站立 之上 这 架子 ,
货架上摆放着一瓶标准尺寸的酒。

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] ;
Which held the medicine that he took himself ;
哪个 握住 这 药品 那 他 采取 他自己 ;
里面装着他自己服用的药物；

['hwət'er] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest]
Whate'er the reason , it must be confessed
什么 这 原因 , 它 必须 是 坦白
无论原因是什么，都必须坦白。

[hiː; hi] [fɪld] [ðæt] ['bɒt(ə)l] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ;
He filled that bottle oftener than the rest ;
他 已填 那 瓶子 更频繁 比 这 休息 ;
他给那瓶酒灌满的次数比其他酒瓶都多；

[wɒt] [drʌg] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ai] [doʊnt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [nəʊ] —
What drug it held I don't presume to know —
什么 药品 它 握住 我 不 估 到 知道 —
里面装的是什么药，我不敢妄下断言——

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['leɪb(ə)l] [sed] " [ɪ'lɪksə(r)] [prəʊ] .
The gilded label said " Elixir Pro .
这 镀金 标签 说 " 灵药 专业版 .
镀金标签上写着“Elixir Pro”。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [fʊl] ,
" One day the Doctor found the bottle full ,
" 一 天 这 医生 成立 这 瓶子 满的 ,
有一天，医生发现瓶子满了，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['θɜːsti] , [tʊk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] ,
And , being thirsty , took a vigorous pull ,
和 , 存在 渴 , 采取 一个 蓬勃 拉 ,
他感到口渴，便猛灌了一口。

[pʊt] [bæk] [ðə; ði] " [ɪ'lɪksə(r)] " [weə(r)] - [tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ,
Put back the " Elixir " where ' t was always found ,
放 后退 这 " 灵药 " 在哪里 - t 曾是 总是 成立 ,
把“灵药”放回它原来所在的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əʊld] ['dɒbɪn] ['sædl] [ænd; ənd] [brɔːt] [raʊnd] .
And had old Dobbin saddled and brought round .
和 有 老的 多宾 鞍 和 带来 圆形的 .
于是，老多宾被套上鞍，牵了过来。

— [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [əʊld] - [taɪm] ['ruːbɑːb] - ['kʌləd] [næɡz]
— You know those old - time rhubarb - colored nags
— 你 知道 那些 老的 - 时间 大黄 - 有色 唠叨

——你见过那些老式的、颜色像大黄一样的马吗?

[ðæt] ['kærid] ['dɑːktərz][ænd; ənd][ðeə(r)]['sæd(ə)l] - [bæɡz] ;
That carried Doctors and their saddle - bags ;
那 携带 医生 和 他们的 鞍 - 包 ;

那是载着医生和他们的鞍囊的马车;

[sə'ɡeɪʃəs] [biːsts] !
Sagacious beasts !
明智 野兽 !

睿智的野兽!

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] ['evri] [pleɪs]
they stopped at every place
他们 停止 在 每一个 地方

他们每到一个地方就停下来。

[weə(r)] [blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] — [njuː] ['evri] ['peɪʃənts] [keɪs] —
Where blinds were shut — knew every patient's case —
在哪里 百叶窗 是 关闭 — 知道 每一个 患者 案件 —

窗帘拉上的地方——了解每个病人的病情——

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [θɔːt] — [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] —
Looked up and thought — The baby's in a fit —
看起来 向上 和 想法 — 这 婴儿的 在 一个 合身 —

抬头一看，心想——宝宝在哭闹——

[ðæt] [woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] — [hiːl] [suːn] [biː; bi] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
That won't last long — he'll soon be through with it ;
那 惯于 最后的 长的 — 地狱 很快 是 通过 和 它 ;

这种情况不会持续太久——他很快就会结束这一切;

[bʌt; bət] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔː(r)]
But shook their heads before the knockered door
但 摇晃 他们的 头部 前 这 敲门 门

但他们在敲门声前摇了摇头。

[weə(r)] [sʌm; səm][əʊld]['leɪdi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] ['or]
Where some old lady told the story o'er
在哪里 一些 老的 女士 讲述 这 故事 超过

一位老太太讲述了这个故事

[huːz] ['endləs] [striːm] [ɒv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [fləʊz]
Whose endless stream of tribulation flows
谁 无尽的 溪流 的 苦难 流量

谁的苦难之流永无止境

[fɔː(r); fə(r)]['ɡæstrɪk] [ɡJ'iːfs] [ænd; ənd][perɪ'stæltɪk] [wəu] .
For gastric griefs and peristaltic woes .
为了 胃 悲伤 和 蠕动 烦恼 .

缓解胃部不适和肠蠕动紊乱。

[wɒt] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [led] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wei] ,
What jack - o ' - lantern led him from his way ,
什么 杰克 - o - - 灯笼 引领 他 从 他的 方式 ,

是哪个南瓜灯把他引离了道路?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [led] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ;
And where it led him , it were hard to say ;
和 在哪里 它 引领 他 , 它 是 难的 到 说 ;

至于这最终把他引向了何方，就很难说了;

[ɪ'nʌf] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [maɪl]
Enough that wandering many a weary mile
足够的 那 漫游 许多 一个 厌倦 英里
跋涉了许多疲惫的路程，已经足够了。

[θruː] [pɑːðz] [ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiːp] [trɒd] ['sɪŋ(ə)l] [faɪl] ,
Through paths the mountain sheep trod single file ,
通过 路径 这 山 羊 践踏 单身的 文件 ,
山羊沿着小路排成一列纵队前行。

[baɪ] ['fiːlɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nts] [nəʊ]
O'ercome by feelings such as patients know
克服 经过 情怀 这样的 作为 患者 知道
克服诸如病人所知的感受

[huː] [dəʊs] [tuː] ['friːli] [wɪð] " [ɪ'lɪksə(r)] [prəʊ] . ,
Who dose too freely with " Elixir Pro . ,
WHO 剂量 也 自由 和 " 灵药 专业版 . ,
谁会过量使用"Elixir Pro"?

" [hiː; hi] ['tʌmbəl] — [,dis'maunt] , ['slaɪtli] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,
" He tumbl — dismounted , slightly in a heap ,
" 他 tumbl — 下马 , 轻微地 在 一个 堆 ,
他翻滚着——从马上摔了下来，半倒在地上，

[ænd; ənd] [leɪ] , [prə'mɪskjuəs] , [læpt] [ɪn] ['bɑːmi] [sliːp] .
And lay , promiscuous , lapped in balmy sleep .
和 躺 , 淫乱 , 圈速 在 芳香 睡觉 .
然后，放荡地躺着，沉浸在温暖的梦乡中。

[naɪt] ['fɒləʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [deɪ] [sək'siːdɪd] [deɪ] ,
Night followed night , and day succeeded day ,
夜晚 随后 夜晚 , 和 天 成功了 天 ,
夜幕降临，白昼接踵而至。

[bʌt; bət] ['snɔːrɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['dɒktə(r)] [leɪ] .
But snoring still the slumbering Doctor lay .
但 打鼾 仍然 这 沉睡 医生 躺 .
但睡梦中的医生依然鼾声如雷。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒbɪn] , ['stɑːvɪŋ] , [θɔːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
Poor Dobbin , starving , thought upon his stall ,
贫穷的 多宾 , 饥饿 , 想法 之上 他的 摊位 ,
可怜的多宾，饥肠辘辘，想着自己的摊位，

[ænd; ənd] ['strægl] ['həʊmwəd] , ['sæd(ə)l] - [bægz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
And straggled homeward , saddle - bags and all .
和 散落的 回家 , 鞍 - 包 和 全部 .
然后拖着疲惫的身体，带着鞍袋，一路跌跌撞撞地往家走去。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] ['hʌntɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
The village people hunted all around ,
这 村庄 人们 猎杀 全部 大约 ,
村民们在周围四处狩猎，

[bʌt; bət] [ˌɑːr aɪ 'piː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , — ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .
But Rip was missing , — never could be found .
但 撕裂 曾是 丢失的 , — 绝不 可以 是 成立 .
但里普失踪了，——始终找不到他。

" ['draʊndɪd] , " [ðeɪ] [gest] ; — [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
" Drownded , " they guessed ; — for more than half a year
" 溺水 , " 他们 猜对了 ; — 为了 更多的 比 一半 一个 年
"溺水了,"他们猜测；——超过半年

[ðə; ði] [paut] [ænd; ənd] [iːlz] [dɪd] [teɪst] [ʌn'kɒmən] [kwɪə(r)] ;
The pouts and eels did taste uncommon queer ;
这 撅嘴 和 鳗鱼 做过 品尝 罕见 酷儿 ;
那些撅嘴的鳗鱼尝起来确实很怪异；

[sʌm; səm] [sed] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - ['brændi] — ['ʌðə(r)][sʌm; səm]
Some said of apple - brandy — other some
一些 说 的 苹果 - 白兰地 — 其他 一些
有人说苹果白兰地——另一些人说……

[faʊnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [rʌm] .
Found a strong flavor of New England rum .
成立 一个 强的 味道 的 新的 英格兰 朗姆酒 .
尝到了浓郁的新英格兰朗姆酒的味道。

[waɪ] [kænt][ə; eɪ] ['feləʊ] [hɪə(r)][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [sed]
Why can't a fellow hear the fine things said
为什么 不能 一个 同伴 听到 这 美好的 事物 说
为什么一个人听不进那些美好的话语呢?

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ded] ?
About a fellow when a fellow's dead ?
关于 一个 同伴 什么时候 一个 同伴们 死的 ?
关于一个已经去世的人?

[ðə; ði][best][ɒv; əv]['dɑːktərz] — [səʊ][ðə; ði] [pres] [dɪ'kleəd] —
The best of doctors — so the press declared —
这 最好的 的 医生 — 所以 这 按 声明 —
媒体宣称，他们是最优秀的医生。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['blesɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] ,
A public blessing while his life was spared ,
一个 民众 祝福 尽管 他的 生活 曾是 幸存 ,
在他获救期间，他接受了公众的祝福。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['baʊntiəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
True to his country , bounteous to the poor ,
真的 到 他的 国家 , 丰饶的 到 这 贫穷的 ,
忠于祖国，慷慨救济穷人，

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['tempərət] , ['səʊbə(r)] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] ;
In all things temperate , sober , just , and pure ;
在 全部 事物 温带 , 清醒 , 只是 , 和 纯的 ;
凡事节制、清醒、公正、纯洁；

[ðə; ði][best][ɒv; əv] ['hʌzbəndz] ! ['ekəud] ['mɪsɪz] . [væn] ,
The best of husbands ! echoed Mrs . Van ,
这 最好的 的 丈夫们 ! 回声 太太 . 范 ,
"他真是个好丈夫！"范太太附和道。

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][kæp][tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðə(r)][mæn] .
And set her cap to catch another man .
和 放 她 帽 到 抓住 其他 男人 .
她戴上帽子，准备去勾搭另一个男人。

[səʊ][endz] [ðɪs] ['kæntəʊ] — [ɪf] [ɪts] ['kwɒntəm] [sʌf] . ,
So ends this Canto — if it's quantum suff . ,
所以 结束 这 坎托 — 如果 它是 量子 应 . ,
如果量子力学足够完善的话，那么本章就到此结束了。

[wiːl; wil][dʒʌst][stɒp][hɪə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
We'll just stop here and say we've had enough ,
出色地 只是 停止 这里 和 说 我们已经 有 足够的 ,
我们就到此为止吧，我们受够了。

[ænd; ənd] [liːv] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌɑːr aɪ ˈpiː][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] ;
And leave poor Rip to sleep for thirty years ;
和 离开 贫穷的 撕裂 到 睡觉 为了 三十 年 ;

让可怜的里普沉睡三十年;

[ai][graɪnd][ðə; ði] [ˈɔːgən] — [ɪf] [juː; jʊ] [lend] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz]
I grind the organ — if you lend your ears
我 研磨 这 器官 — 如果 你 借 你的 耳朵

我敲击着风琴——如果你愿意倾听

[tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [ˈsekənd] [ˈkæntəʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt]
To hear my second Canto , after that
到 听到 我的 第二 坎托 , 后 那

听完我的第二首歌之后……

[wiː; wi] - [ˈelˈel] [send] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wɪð] [ðə; ði][hæt] .
We ' ll send around the monkey with the hat .
我们 - 二 发送 大约 这 猴 和 这 帽子 .

我们会派那只戴帽子的猴子四处走走。

[ˈkæntəʊ] [ˈsekənd]
CANTO SECOND
坎托 第二

第二章

[səʊ] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] — [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd]
So thirty years had passed — but not a word
所以 三十 年 有 通过了 — 但 不是 一个 单词

就这样，三十年过去了——却杳无音讯。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ˌɑːr aɪ ˈpiː][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [hɜːd] ;
In all that time of Rip was ever heard ;
在 全部 那 时间 的 撕裂 曾是 曾经 听到 ;

在那段时间里，人们一直都听过Rip的名字;

[ðə; ði] [wɜːld] [wæg] [ɒn] — [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [dʌz] [gəʊ] [bæk] —
The world wagged on — it never does go back —
这 世界 摇晃 在 — 它 绝不 做 去 后退 —

世界仍在运转——它永远不会倒退——

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [væn][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [mæk] — —
The widow Van was now the widow Mac — —
这 寡妇 范 曾是 现在 这 寡妇 苹果 — —

范恩寡妇现在变成了麦克寡妇——

[frɑːns] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈempaɪə(r)] — [ˈændruː] [dʒeɪ] . [wɒz; wəz] [ded] ,
France was an Empire — Andrew J . was dead ,
法国 曾是 一个 帝国 — 安德鲁 J . 曾是 死的 ,

法国已是帝国时期——安德鲁·J·奥斯曼已去世。

[ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm][el] . [wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
And Abraham L . was reigning in his stead .
和 亚伯拉罕 L . 曾是 统治 在 他的 坚定 .

亚伯拉罕·L. 代替他统治。

[fɔː(r)] [ˈmɜːdərəs] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [straɪf] ,
Four murderous years had passed in savage strife ,
四 杀人犯 年 有 通过了 在 野蛮的 冲突 ,

四年血腥残酷的战争已经过去,

[jet] [stɪl] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][held][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [naɪf] .
Yet still the rebel held his bloody knife .
然而 仍然 这 反叛 握住 他的 血腥 刀 .

然而，叛军仍然紧握着沾满鲜血的匕首。

— [æt; ət][lɑːst][wʌn] ['mɔːnɪŋ] — [huː] [fə'gɛt] [ðə; ði] [deɪ]
— At last one morning — who forgets the day
— 在 最后的 一 早晨 — WHO 忘记了 这 天

终于有一天早晨——谁会忘记这一天呢?

[wen] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv][wɔː(r)] [dɪ'zɒlvd] [ə'weɪ]
When the black cloud of war dissolved away
什么时候 这 黑色的 云 的 战争 溶解 离开

当战争的阴霾散去

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['taɪdɪŋz] [spred] ['or] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,
The joyous tidings spread o'er land and sea ,
这 欢乐 消息 传播 超过 土地 和 海 ,

喜讯传遍陆地和海洋,

[rɪ'beljən] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !
Rebellion done for !
叛乱 完毕 为了 !

叛乱结束了!

[grɑːnt][hæz; həz] ['kæptʃəd] [liː] !
Grant has captured Lee !
授予 有 捕获 李 !

格兰特抓住了李!

[ʌp] ['evri] ['flægstɑːf] [spræŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] —
Up every flagstaff sprang the Stars and Stripes —
向上 每一个 旗杆 弹簧 这 星星 和 条纹 —

每根旗杆上都飘扬着星条旗——

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði]['ekstrəz][waɪld] [wɪð] ['mæməθ] [taɪps] —
Out rushed the Extras wild with mammoth types —
出去 匆忙 这 额外 荒野 和 长毛象 类型 —

一群群临时演员像猛犸象一样疯狂地冲了出来——

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['leɪbərər] [hɒd] , [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [bʊk] —
Down went the laborer's hod , the school - boy's book —
向下 去 这 劳动者的 霍德 , 这 学校 - 男孩们 书 —

工人的铁锹被扔在了地上，学生的书本也被扔在了地上——

" !
" Hooraw !
" 哇哦 !

“好耶！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmiz] [tʊk] !
" he cried , " the rebel army's took !
" 他 哭 , " 这 反叛 军队的 采取 !

他喊道：“叛军占领了！”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] !
what a time !
什么 一个 时间 !

真是个美好的时代!

[ðə; ði][fəʊks] [ɔːl] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ]
the folks all mad with joy
这 各位 全部 疯狂的 和 喜悦

人们都欣喜若狂

[iːtʃ] [fɒnd] , [peɪl] ['mʌðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ;
Each fond , pale mother thinking of her boy ;
每个 喜爱 , 苍白 母亲 思维 的 她 男生 ;

每位慈爱而面色苍白的母亲都在思念着自己的儿子;

[əʊld] [greɪ] - [heəd] ['fɑːðəz] ['miːtɪŋ] — " [hæv; həv] — [juː; jʊ] — [hɜːd] ?
Old gray - haired fathers meeting — " Have — you — heard ?
老的 灰色的 - 头发 父亲们 会议 — " 有 — 你 — 听到 ?

一群白发苍苍的老父亲聚在一起——"你们——听说——了吗? "

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃəʊk] — [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ;
" And then a choke — and not another word ;
" 和 然后 一个 呛 — 和 不是 其他 单词 ;

然后他哽咽了———句话也没说;

['sɪstəz] [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] — ['meidnz] , [nɒt] [les] [dɪə(r)] ,
Sisters all smiling — maidens , not less dear ,
姐妹 全部 微笑 — 少女们 , 不是 较少的 亲爱的 ,

姐妹们都面带微笑——她们都是可爱的少女。

[ɪn] [tremblɪŋ] [pɔɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] ;
In trembling poise between a smile and tear ;
在 发抖 沉着 之间 一个 微笑 和 撕 ;

在微笑和泪水之间颤抖的平衡中;

[pɔː(r); pʊə(r)] ['brɪdʒɪt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] - ['el'el] [stʌf] [ðə; ði] [plʌmz]
Poor Bridget thinking how she ' ll stuff the plums
贫穷的 布里奇特 思维 如何 她 - 二 东西 这 李子

可怜的布里奇特正在想着该怎么把李子塞进去。

[ɪn] [ðæt] [bɪg] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ;
In that big cake for Johnny when he comes ;
在 那 大的 蛋糕 为了 约翰尼 什么时候 他 来 ;

给约翰尼准备的大蛋糕;

['kripl] [ə'fʊt] ; [ruː'mætik, ru-][ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] ;
Cripples afoot ; rheumatics on the jump ;
残疾人 步行 ; 风湿症 在 这 跳 ;

跛子行走; 风湿病患者跳跃;

[əʊld][g'ɜːlz][səʊ] ['lʌvɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hʌg] [ðə; ði] [pʌmp] ;
Old girls so loving they could hug the pump ;
老的 女孩们 所以 爱 他们 可以 拥抱 这 泵 ;

老太太们太有爱心了,她们可以拥抱水泵;

[gʌnz] ['gəʊɪŋ] [bæŋ] !
Guns going bang !
枪支 去 砰 !

枪声大作!

[frɒm; frəm] ['evri] [fɔːt] [ænd; ənd] [ʃɪp] ;
from every fort and ship ;
从 每一个 堡 和 船 ;

从各个堡垒和船只上;

[ðeɪ] [b'æŋgd] [səʊ] [laʊd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['weikən] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
They banged so loud at last they wakened Rip .
他们 砰的一声 所以 大声 在 最后的 他们 醒来 撕裂 .

他们敲打的声音越来越大,最后把里普吵醒了。

[ai][speə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəz]
I spare the picture , how a man appears
我 空闲的 这 图片 , 如何 一个 男人 出现

我不放那张照片,一个男人看起来是什么样子。

[huz] [biːn] [ə'sliːp] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
Who's been asleep a score or two of years ;
谁是 到过 睡着了 一个 分数 或者 二 的 年 ;

谁已经沉睡了二三十年?

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [dʌn]
You all have seen it to perfection done
你 全部 有 已见 它 到 完美 完毕

你们都亲眼见证了它的完美呈现。

[baɪ][dʒəʊ][væn] [wɪŋk] — [ai] [miːn] [ˌɑːr aɪ 'piː]['dʒefəs(ə)n] .
By Joe Van Wink — I mean Rip Jefferson .
经过 乔 范 眨眼 — 我 意思是 撕裂 杰斐逊 .

乔·范·温克——我是说里普·杰斐逊。

[wel] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [əʊld][ˌɑːr aɪ 'piː][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [bæk] ,
Well , so it was ; old Rip at last came back ,
出色地 , 所以 它 曾是 ; 老的 撕裂 在 最后的 来了 后退 ,

果不其然，老里普终于回来了。

[kleɪmd] [hɪz; ɪz][əʊld][waɪf] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɪdəʊ] [mæk] — —
Claimed his old wife — the present widow Mac — —
声称 他的 老的 妻子 — 这 展示 寡妇 苹果 — —

声称他的前妻——也就是现在的寡妇麦克——

[hæd; həd][hɪz; ɪz][əʊld][saɪn] [ˌriː'gɪldɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Had his old sign regilded , and began
有 他的 老的 符号 重新镀金 , 和 开始

他把旧招牌重新镀金，然后开始

[tuː; tə] ['præktɪs] ['fɪzɪk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][plæn] .
To practise physic on the same old plan .
到 实践 物理学 在 这 相同的 老的 计划 .

继续沿用老一套的医学方法。

[sʌm; səm] [wiːks] [went] [baɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] —
Some weeks went by — it was not long to wait —
一些 周 去 经过 — 它 曾是 不是 长的 到 等待 —

几周过去了——等待的时间并不长——

[ænd; ənd] " [pliːz] [tuː; tə][kɔːl] " [gruː] ['friːkwənt] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt] .
And " please to call " grew frequent on the slate .
和 " 请 到 称呼 " 生长 频繁 在 这 石板 .

“请来电”这句话在竞选纲领中越来越常见。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['mɪldjuːd] [eə(r)] ,
He had , in fact , an ancient , mildewed air ,
他 有 , 在 事实 , 一个 古老的 , 发霉的 空气 ,

事实上，他身上散发着一种古老而陈腐的气息。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [bɪəd] , [ə; eɪ] ['plentiəs] [læk] [ɒv; əv][heə(r)] , —
A long gray beard , a plenteous lack of hair , —
一个 长的 灰色的 胡须 , 一个 丰富的 缺少 的 头发 , —

长长的灰胡子，稀疏的头发——

[ðə; ði] ['mʌsti] [lʊk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'mendz]
The musty look that always recommends
这 发霉的 看 那 总是 建议

那种略带霉味的质感总是让人联想到

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əʊld]['dɒktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪlɪŋ] [frendz] .
Your good old Doctor to his ailing friends .
你的 好的 老的 医生 到 他的 生病 朋友们 .

你亲爱的老医生，他总是这样称呼他生病的朋友们。

— [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] ！
— Talk of your science !
— 讲话 的 你的 科学 ！

—谈谈你们的科学吧！

['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz] [sed]
after all is said
后 全部 是 说

说到底

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [hed] ;
There's nothing like a bare and shiny head ;
有 没有什么 喜欢 一个 裸 和 闪亮的 头 ;

没有什么比光秃秃、闪闪发亮的脑袋更酷的了；

[eɪdʒ][lend] [ðə; ði]['greɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] ;
Age lends the graces that are sure to please ;
年龄 借贷 这 恩典 那 是 当然 到 请 ;

岁月赋予人优雅的气质，这一定会令人赏心悦目；

[fəʊks] [wɒnt] [ðeə(r)]['dɑːktərz] ['məʊldi] , [laɪk] [ðeə(r)] [tʃiːz] .
Folks want their Doctors mouldy , like their cheese .
各位 想 他们的 医生 发霉的 , 喜欢 他们的 奶酪 .

人们希望他们的医生像奶酪一样发霉。

[səʊ][ˌɑːr aɪ 'piː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['piːpəlz] [tʌŋz]
So Rip began to look at people's tongues
所以 撕裂 开始 到 看 在 人们的 舌头

于是，里普开始观察人们的舌头。

[ænd; ənd] [θʌmp] [ðeə(r)] ['brɪskɪt] ([kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [saʊnd] [ðeə(r)] [lʌŋz] ") ,
And thump their briskets (called it " sound their lungs ") ,
和 扑通 他们的 牛胸肉 (称为 它 " 声音 他们的 肺 ") ,

然后拍打他们的胸膛（这被称为"检查肺部"），

[brʌʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ['smɑːtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Brushed up his knowledge smartly as he could ,
刷过 向上 他的 知识 聪明地 作为 他 可以 ,

他尽可能巧妙地复习了自己的知识。

[riːd] [ɪn][əʊld] ['kʌlən] [ænd; ənd][ɪn]['dɒktə(r)] [gʊd] .
Read in old Cullen and in Doctor Good .
读 在 老的 库伦 和 在 医生 好的 .

在老库伦和古德医生那里读过。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['helθi] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː]
The town was healthy ; for a month or two
这 镇 曾是 健康 ; 为了 一个 月 或者 二

小镇的状况良好；持续了一两个月。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sekstən]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
He gave the sexton little work to do .
他 给予 这 教堂司事 小的 工作 到 做 .

他没给教堂司事安排什么工作。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [dɒg] - [deɪ] [hiːts] [bɪ'gɪn] ,
About the time when dog - day heats begin ,
关于 这 时间 什么时候 狗 - 天 加热 开始 ,

大约在盛夏酷暑开始的时候，

[ðə; ði] ['sʌmərz] ['juːʒuəl] ['mælədi] [set][ɪn] ;
The summer's usual maladies set in ;
这 夏季 通常 疾病 放 在 ;

夏季常见的疾病接踵而至；

[wɪð] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋz] ['dɪsəntri] [keɪm] ,
With autumn evenings dysentery came ,
和 秋天 晚上 痢 来了 ，

秋夜来临，痢疾也随之而来。

[ænd; ənd] ['dʌski] ['taɪfɔɪd] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] [fleɪm] ;
And dusky typhoid lit his smouldering flame ;
和 昏暗 伤寒 点燃 他的 闷烧 火焰 ；

而暗色的伤寒点燃了他那摇曳的火焰；

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [eil] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] ,
The blacksmith ailed , the carpenter was down ,
这 铁匠 生病的 ， 这 木匠 曾是 向下 ，

铁匠病了，木匠倒下了。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
And half the children sickened in the town .
和 一半 这 孩子们 恶心 在 这 镇 .

镇上有一半的孩子都病倒了。

[ðə; ði]['sɛkstənz] [feɪs] [gruː] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] —
The sexton's face grew shorter than before —
这 教堂司事的 脸 生长 较短 比 前 —

教堂司事的脸比以前更短了——

[ðə; ði]['sɛkstənz] [waɪf][ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['bɒnɪt] [wɔː(r)] —
The sexton's wife a brand - new bonnet wore —
这 教堂司事的 妻子 一个 品牌 - 新的 引擎盖 穿着 —

教堂司事的妻子戴着一顶崭新的帽子——

[θɪŋz] [lʊkt] [kwaɪt] ['sɪəriəs] — [deθ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][grɪp]
Things looked quite serious — Death had got a grip
事物 看起来 相当 严肃的 — 死亡 有 得到 一个 紧握

情况看起来相当严重——死神已经掌控了局面。

[ɒn] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː] .
On old and young , in spite of Doctor Rip .
在 老的 和 年轻的 ， 在 尽管如此 的 医生 撕裂 .

无论老少，尽管有里普医生在场。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] —
And now the Squire was taken with a chill —
和 现在 这 乡绅 曾是 已采取 和 一个 寒意 —

这时，乡绅感到一阵寒意袭来——

[waɪf] [geɪv] " [hɒt] - [drɒps] " — [æt; ət] [naɪt] [æn; ən]['ɪndiən] [pɪl] ;
Wife gave " hot - drops " — at night an Indian pill ;
妻子 给予 " 热的 - 滴 " — 在 夜晚 一个 印度 丸 ；

妻子晚上给她服用“热滴剂”——一种印度药丸；

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['fiːvərɪʃ] — ['bedtaɪm] , ['getɪŋ] [wɜːs] —
Next morning , feverish — bedtime , getting worse —
下一个 早晨 ， 发烧 — 就寝时间 ， 获得 更糟 —

第二天早上，开始发烧——临睡前，病情加重——

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪv] [ænd; ənd] [kɜːs] ;
Out of his head — began to rave and curse ;
出去 的 他的 头 — 开始 到 锐舞 和 诅咒 ；

他神志不清，开始胡言乱语、破口大骂；

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] — ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [hiː; hi] [keɪm]
The Doctor sent for — double quick he came
这 医生 发送 为了 — 双倍的 快的 他 来了

医生派人来——他很快就来了。

[ænt] . [tɑːt] . [græn] . ['djuːəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm]
Ant . Tart . gran . duo , and repeat the same
蚂蚁 . 酸 . 奶奶 . 二人组 , 和 重复 这 相同的

蚂蚁。挞。格兰。二人组，并重复相同的内容

[ɪf] [nəʊ] [et] ['setərə] .
If no et cetera .
如果 不 等 等等 .

如果没有等等。

[θɜːd] [deɪ] — ['nʌθɪŋ] [njuː] ;
Third day — nothing new ;
第三 天 — 没有什么 新的 ;

第三天——一切如常；

[pəː'kʌs] [hɪz; ɪz]['θɔːræks] [tɪl] - [tiː][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] —
Percussed his thorax till ' t was black and blue —
敲击 他的 胸部 直到 - t 曾是 黑色的 和 蓝色的 —

他用力敲击自己的胸腔，直到胸腔青紫一片——

[lʌŋ] - ['fiːvə(r)] ['θretnɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] —
Lung - fever threatening — something of the sort —
肺 - 发烧 威胁 — 某物 的 这 种类 —

肺热威胁——大概就是这样——

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːnsɪt] — [let] [hɪm] [bliːd] — [ə; eɪ] [kwɔːt] —
Out with the lancet — let him bleed — a quart —
出去 和 这 柳叶刀 — 让 他 流血 — 一个 夸脱 —

拿出柳叶刀——让他流血——一夸脱——

[ten] ['liːtʃɪz] [nekst] — [ðen] ['blɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
Ten leeches next — then blisters to his side ;
十 水蛭 下一个 — 然后 水泡 到 他的 边 ;

接下来是十只水蛭——然后是侧腹的水泡；

[ten] [greɪnz] [ɒv; əv]['kæləmel] ; [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][daɪd] .
Ten grains of calomel ; just then he died .
十 谷物 的 甘汞 ; 只是 然后 他 死亡 .

他吃了十粒甘汞，然后就死了。

[ðə; ði] ['diːkən] [nekst] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [keə(r)] —
The Deacon next required the Doctor's care —
这 执事 下一个 必需的 这 医生的 关心 —

接下来，执事需要医生的诊治——

[tʊk] [kəʊld][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][eə(r)] —
Took cold by sitting in a draught of air —
拿 寒冷的 经过 坐着 在 一个 草稿 的 空气 —

坐在冷风中着凉了——

[peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]
Pains in the back , but what the matter is
疼痛 在 这 后退 , 但 什么 这 事情 是

背痛，但那又怎样呢?

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [klɪə(r)] , — [waɪf] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['ruːmətɪz] .
Not quite so clear , — wife calls it " rheumatiz .
不是 相当 所以 清除 , — 妻子 呼叫 它 " 风湿病 .

不太清楚，——妻子称之为“风湿病”。

" [rʌbz] [bæk] [wɪð] ['flænl] — [gɪvz] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] —
" Rubs back with flannel — gives him something hot —
" 摩擦 后退 和 绒布 — 给予 他 某物 热的 —

用法兰绒给他揉搓背部——给他一些热乎乎的东西——

" [ɑː] ! " [sez] [ðə; ði] ['diːkən] , " [ðæt] [gəʊz] [naɪ] [ðə; ði] [spɒt] .
" Ah ! " says the Deacon , " that goes nigh the spot .
" 啊 ! " 说道 这 执事 , " 那 去 夜 这 点 .

"啊！"执事说，"那东西离那里很近。"

" [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['rɪgə(r)] — " [rʌn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
" Next day a rigor — " Run , my little man ,
" 下一个 天 一个 严格 — " 跑步 , 我的 小的 男人 ,

第二天，一阵严寒袭来——"跑吧，我的小家伙，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['diːkən] [sendz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktə(r)] [væn] .
And say the Deacon sends for Doctor Van .
和 说 这 执事 发送 为了 医生 范 .

然后说执事派人去请范医生。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] — [pə'kʌʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" The Doctor came — percussion as before ,
" 这 医生 来了 — 打击乐器 作为 前 ,

"医生来了——和之前一样，鼓声响起，

['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔː(r)] —
Thumping and banging till his ribs were sore —
怦 和 砰砰作响 直到 他的 肋骨 是 疮 —

砰砰作响，撞击声震得他肋骨都疼了——

" [raɪt] [saɪd] [ðə; ði] ['flætɪst] " — [ðen] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ræps] —
" Right side the flattest " — then more vigorous raps —
" 正确的 边 这 最平坦 " — 然后 更多的 蓬勃 说唱 —

"右边最平坦"——然后是更用力的敲击声——

" ['fiːvə(r)] — [ðæts] ['sɜːt(ə)n] — ['plʊərəsi] , [pə'hæps] .
" Fever — that's certain — pleurisy , perhaps .
" 发烧 — 那就是 肯定 — 胸膜炎 , 也许 .

"发烧——这是肯定的——或许是胸膜炎。"

[ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪl] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] , [nəʊ] [daʊt] ,
A quart of blood will ease the pain , no doubt ,
一个 夸脱 的 血 将要 舒适 这 疼痛 , 不 怀疑 ,

一夸脱血肯定能缓解疼痛，这一点毋庸置疑。

[ten] ['liːtʃɪz] [nekst] [wɪl] [help] [tuː; tə] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Ten leeches next will help to suck it out ,
十 水蛭 下一个 将要 帮助 到 吸 它 出去 ,

接下来用十条水蛭把脓吸出来。

[ðen] [klæp] [ə; eɪ] ['blɪstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [pɑːt] —
Then clap a blister on the painful part —
然后 拍 一个 水疱 在 这 痛苦 部分 —

然后拍打疼痛部位，使其起泡——

[bʌt; bət] [fɜːst] [tuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [æntɪ'məʊnɪəm] [tɑːt] .
But first two grains of Antimonium Tart .
但 第一的 二 谷物 的 锑 酸 .

但首先需要两粒酒石酸锑钾。

[lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['klenzɪŋ] ['kæləmel]
Last with a dose of cleansing calomel
最后的 和 一个 剂量 的 清洁 甘汞

最后服用一剂清洁甘汞剂

[ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] ['pɔːtl] ['sɪstəm] — ([ðæt] [saʊndz] [wel] !)
Unload the portal system — (that sounds well !)
卸下 这 门户网站 系统 — (那 声音 出色地 !)

卸载传送门系统——（听起来不错！）

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['selfseɪm] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] ,
" But when the selfsame remedies were tried ,
" 但 什么时候 这 自身 补救措施 是 尝试 ,

但是，当尝试同样的治疗方法时，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [njuː] , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] [daɪd] ;
As all the village knew , the Squire had died ;
作为 全部 这 村庄 知道 , 这 乡绅 有 死亡 ;

村里所有人都知道，乡绅已经去世了；

[ðə; ði] ['neɪbəz] [hint] .
The neighbors hinted .
这 邻居 暗示 .

邻居们暗示道。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ;
" This will never do ;
" 这 将要 绝不 做 ;

"这绝对行不通；

[hiːz] [kɪld] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] — [hiːl] [kɪl] [ðə; ði] ['diːkən] [tuː] .
He's killed the Squire — he'll kill the Deacon too .
他是 被杀 这 乡绅 — 地狱 杀 这 执事 也 .

他杀了侍从——他也会杀了执事。

" [naʊ] [wen] [ə; eɪ] ['dɒktəz] ['peɪʃ(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'plekst] ,
" Now when a doctor's patients are perplexed ,
" 现在 什么时候 一个 医生的 患者 是 困惑 ,

"现在，当医生的病人感到困惑时，

[ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['kʌmz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nekst] —
A consultation comes in order next —
一个 咨询 来 在 命令 下一个 —

接下来需要进行一次磋商——

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?
You know what that is ?
你 知道 什么 那 是 ?

你知道那是什么吗？

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs]
In a certain place
在 一个 肯定 地方

在某个地方

[miːt] ['sɜːt(ə)n] ['dɑːktərz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [keɪs]
Meet certain doctors to discuss a case
见面 肯定 医生 到 讨论 一个 案件

与某些医生会面讨论病例

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['weðə(r)] , [krɒps] ,
And other matters , such as weather , crops ,
和 其他 事情 , 这样的 作为 天气 , 农作物 ,

以及其他事项，例如天气、庄稼等。

[pə'teɪtəʊz] , [p'ʌmpkɪnz] , ['lɑːgə(r)] - [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɒps] .
Potatoes , pumpkins , lager - beer , and hops .
土豆 , 南瓜 , 拉格啤酒 - 啤酒 , 和 酒花 .

土豆、南瓜、淡啤酒和啤酒花。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ? — [ðeə(r)] - [es] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ,
For what's the use ? — there ' s little to be said ,
为了 是什么 这 使用 ? — 那里 - s 小的 到 是 说 ,

有什么用呢？——没什么好说的。

[naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] [jɔː(r); jə(r)] [mænz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ;
Nine times in ten your man's as good as dead ;
九 时代 在 十 你的 男人的 作为 好的 作为 死的 ;

十有八九，你的男人已经死了；

[æt; ət] [best] [ə; eɪ] [tɔːk] ([ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz])
At best a talk (the secret to disclose)
在 最好的 一个 讲话 (这 秘密 到 透露)

充其量是一次谈话（揭示秘密）

[weə(r)] [θriː] [men] [ges] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [mæn] [nəʊz] .
Where three men guess and sometimes one man knows .
在哪里 三 男人 猜测 和 有时 一 男人 知道 .

三个人猜，有时只有一个人知道。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] ['sʌmənd] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] —
The counsel summoned came without delay —
这 法律顾问 被召唤 来了 没有 延迟 —

被传唤的律师立即赶到——

[jʌŋ] ['dɒktə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [ʃruːd] [əʊld] ['dɒktə(r)] [greɪ] —
Young Doctor Green and shrewd old Doctor Gray —
年轻的 医生 绿色的 和 精明 老的 医生 灰色的 —

年轻的格林医生和精明的老格雷医生——

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] — " [bliːd] ! " [sez] ['dɒktə(r)] [griːn] ,
They heard the story — " Bleed ! " says Doctor Green ,
他们 听到 这 故事 — " 流血 ! " 说道 医生 绿色的 ,

他们听到了这个故事——"放血！"格林医生说道。

" [ðæts] ['daʊnraɪt] ['mɜːdə(r)] !
" That's downright murder !
" 那就是 彻头彻尾 谋杀 !

"这简直就是谋杀！"

[kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [juː; jʊ] [miːn]
cut his throat , you mean
切 他的 喉 , 你 意思是

你是说割断了他的喉咙？

['liːtʃɪz] !
Leeches !
水蛭 !

水蛭！

[ðə; ði] ['reptaɪlz] !
the reptiles !
这 爬行动物 !

爬行动物！

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ,
Why , for pity's sake ,
为什么 , 为了 可惜 清酒 ,

看在上帝的份上，为什么

[nɒt] [traɪ] [æn; ən] ['ædə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ?
Not try an adder or a rattlesnake ?
不是 尝试 一个 加法器 或者 一个 响尾蛇 ?

没试过蝰蛇或响尾蛇吗？

['blɪstər] !
Blisters !
水泡 !

水泡！

[waɪ] [bles] [juː; jʊ] , [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] —
Why bless you , they ' re against the law —
为什么 保佑 你 , 他们 - 关于 反对 这 法律 —

何必祝福你呢，它们是违法的——

[ɪts] [ræŋk] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [ˈbætri] [ɪf] [ðeɪ] [drɔː]
It's rank assault and battery if they draw
它是 秩 突击 和 电池 如果 他们 画

如果他们拔枪，那就是公然的攻击和殴打。

[ˈtɑːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈæntɪməni] ! [ʃeɪd] [ɒv; əv] [luːk] ,
Tartrate of Antimony ! shade of Luke ,
酒石酸盐 的 锑 ! 阴影 的 卢克 ,

酒石酸锑钾！路加的影子，

[ˈstʌməks] [tɜːn] [peɪl] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈbjuːk] !
Stomachs turn pale at thought of such rebuke !
胃 转动 苍白 在 想法 的 这样的 训斥 !

想到这样的斥责，我的胃就泛白了！

[ðə; ði] [ˈpɔːtl] [ˈsɪstəm] !
The portal system !
这 门户网站 系统 !

传送门系统！

[wʌts] [ðə; ði] [mæn] [əˈbaʊt] ?
What's the man about ?
是什么 这 男人 关于 ?

这个人是做什么的?

[ˌʌnˈləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒns(ə)ns] !
Unload your nonsense !
卸下 你的 废话 !

把你的胡言乱语都说出来！

\- [pleɪd] [aʊt] !
Calomel's played out !
\- 玩 出去 !

甘汞已经过时了！

[juːv] [biːn] [əˈsliːp] — [jʊd] [ˈbetə(r)] [sliːp] [əˈweɪ]
You've been asleep — you'd better sleep away
你已经 到过 睡着了 — 你会 更好的 睡觉 离开

你一直在睡觉——你最好继续睡下去。

[tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːlz] [juː; jʊ] . "
Till some one calls you . "
直到 一些 一 呼叫 你 . "

直到有人打电话给你。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [sez] [ˈdɒktə(r)] [greɪ] —
" says Doctor Gray —
" 说道 医生 灰色的 —

格雷医生说——

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [juː; jʊ] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jˈɪəz] ;
" The story is you slept for thirty years ;
" 这 故事 是 你 睡着了 为了 三十 年 ;

“故事是这样的，你睡了三十年；

[wɪð] ['brʌðə(r)] [griːn] , [ai] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
With brother Green , I own that it appears
和 兄弟 绿色的 , 我 自己的 那 它 出现

我和格林兄弟都承认这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['slʌmbə] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [saʊnd] ;
You must have slumbered most amazing sound ;
你 必须 有 沉睡 最多 惊人的 声音 ;

你一定听过最美妙的声音；

[bʌt; bət] [sliːp] [wʌns][mɔː(r)] [tɪl] ['θɜːti] [j'iəz] [kʌm] [raʊnd] ,
But sleep once more till thirty years come round ,
但 睡觉 一次 更多的 直到 三十 年 来 圆形的 ,

但请再睡一觉，直到三十岁到来。

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði]['lɑːnsɪt][ɪn][ɪts] ['ɒnəd] [pleɪs] ,
You'll find the lancet in its honored place ,
你会 寻找 这 柳叶刀 在 它是 荣幸 地方 ,

你会发现柳叶刀摆放在它应有的位置上。

['liːtʃɪz] [ænd; ənd] ['blɪstər] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] ,
Leeches and blisters rescued from disgrace ,
水蛭 和 水泡 获救 从 耻辱 ,

水蛭和水疱从耻辱中解救出来

[jɔː(r); jə(r)] [drʌgz] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] ['fæʃənz] ['pɑːsɪŋ] [skɔːn] ,
Your drugs redeemed from fashion's passing scorn ,
你的 药物 已赎回 从 时尚的 通过 轻蔑 ,

你的毒品摆脱了时尚界的短暂蔑视，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['beib] [ˌʌn'bɔːn] .
And counted safe to give to babes unborn .
和 计数 安全的 到 给 到 宝贝们 未出生的 .

而且被认为对未出生的婴儿也是安全的。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['sliːpi] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [em] . [em] . [es] . [es] . , [em] . [diː] . ,
" Poor sleepy Rip , M . M . S . S . , M . D . ,
" 贫穷的 困 撕裂 , M . M . S . S . , M . D . ,

“可怜的瞌睡虫Rip，MMSS，MD，

[ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] , ['sɪəriəs] , ['sæd(ə)nd] [mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] ;
A puzzled , serious , saddened man was he ;
一个 困惑 , 严肃的 , 悲伤 男人 曾是 他 ;

他神情困惑、严肃、悲伤；

[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːkənz] [haʊs] [hiː; hi] [plɔdid] [sləʊ]
Home from the Deacon's house he plodded slow
家 从 这 执事的 房子 他 蹒跚而行 慢的

他从执事家缓缓地走回家。

[ænd; ənd] [fɪld] [wʌn]['bʌmpə(r)][ɒv; əv] " [ɪ'lɪksə(r)][prəʊ] . "
And filled one bumper of " Elixir Pro . "
和 已填 一 保险杠 的 " 灵药 专业版 . "

并装满了一箱“Elixir Pro”。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " ['mɪsɪz] . [væn] , [maɪ][dɪə(r)] !
" Good - by , " he faltered , " Mrs . Van , my dear !
" 好的 - 经过 , " 他 犹豫不决 , " 太太 . 范 , 我的 亲爱的 !

“再见，”他结结巴巴地说，“范太太，我亲爱的！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [weɪk] [ˌem 'iː][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
I'm going to sleep , but wake me once a year ;
我是 去 到 睡觉 , 但 唤醒 我 一次 一个 年 ;

我要睡觉了，但每年叫醒我一次；

[ai][doʊnt] [laɪk] ['bliːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [djuː] ,
I don't like bleaching in the frost and dew ,
我 不 喜欢 漂 在 这 霜 和 露 ,

我不喜欢在霜冻和露水中漂白。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɑːn] , [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I'll take the barn , if all the same to you .
患病的 拿 这 谷仓 , 如果全部 这 相同的 到 你 .

如果你愿意的话，我就租那个谷仓吧。

[dʒʌst] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [rɪ'membə(r)] !
Just once a year — remember !
只是 一次 一个 年 — 记住 !

一年一次——记住！

[nəʊ] [mis'teik] !
no mistake !
不 错误 !

没错！

[kraɪ] , - [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ! [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪk] ! -
Cry , ' Rip Van Winkle ! time for you to wake ! '
哭 , - 撕裂 范 温克尔 ! 时间 为了 你 到 唤醒 ! -

喊道："瑞普·凡·温克尔！你该起床了！"

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [meɪ] [wen] [bləʊ] ,
Watch for the week in May when laylocks blow ,
手表 为了 这 星期 在 可能 什么时候 锁 吹 ,

五月份要留意那一周，届时莱洛克斯风会吹起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [miːt] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] .
For then the Doctors meet , and I must go .
为了 然后 这 医生 见面 , 和 我 必须 去 .

因为那时医生们要开会，我必须去。

" [dʒʌst] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['wɜːði] [deɪm]
" Just once a year the Doctor's worthy dame
" 只是 一次 一个 年 这 医生的 值得 贵妇人

"一年只有一次，博士的尊贵女士

[gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] ;
Goes to the barn and shouts her husband's name ;
去 到 这 谷仓 和 喊叫 她 丈夫的 姓名 ;

她走到谷仓，大声喊着她丈夫的名字；

" [kʌm] , [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] !
" Come , Rip Van Winkle !
" 来 , 撕裂 范 温克尔 !

来吧，瑞普·凡·温克尔！

" (['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪk])
" (giving him a shake)
" (给予 他 一个 摇)

（摇晃他）

" [ˌɑːr aɪ 'piː] !
" Rip !
" 撕裂 !

撕裂！

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ! [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪk] !
Rip Van Winkle ! time for you to wake !
撕裂 范 温克尔 ! 时间 为了 你 到 唤醒 !

瑞普·凡·温克尔！你该起床了！

[ɪn] ['blɒsəm] !
Laylocks in blossom !
锁 在 开花 !

莱洛克斯花开啦！

- [tiː][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] —
' t is the month of May —
- t 是 这 月 的 可能 —

现在是五月——

[ðə; ði]['dɑːktərz] - ['miːtɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] ,
The Doctors ' meeting is this blessed day ,
这 医生 - 会议 是 这 蒙福 天 ,

医生们的会议就在这个美好的日子里举行。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɒt] [wɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][sweə(r)]
And come what will , you know I heard you swear
和 来 什么 将要 , 你 知道 我 听到 你 发誓

不管怎样，你知道我听见你发誓

[jʊd] ['nevə(r)] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] !
You'd never miss it , but be always there !
你会 绝不 错过 它 , 但 是 总是 那里 !

你绝不会错过它，但要时刻在那里！

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz] ['evri] [jɪə(r)] ['kʌmz] [raʊnd]
" And so it is , as every year comes round
" 和 所以 它 是 , 作为 每一个 年 来 圆形的

"就这样，年年如此轮回。"

[əʊld][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][hɪə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [faʊnd] .
Old Rip Van Winkle here is always found .
老的 撕裂 范 温克尔 这里 是 总是 成立 .

老瑞普·凡·温克尔总能在这里找到。

[jʊl] ['kwɪkli] [nəʊ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪldjuːd] [eə(r)] ,
You'll quickly know him by his mildewed air ,
你会 迅速地 知道 他 经过 他的 发霉的 空气 ,

你很快就能通过他身上散发的霉味认出他来。

[ðə; ði] ['heɪsiːd] ['sprɪŋk(ə)ld] [θruː] [hɪz; ɪz]['skænti][heə(r)] ,
The hayseed sprinkled through his scanty hair ,
这 乡巴佬 撒上 通过 他的 稀少 头发 ,

稀疏的头发上撒着乡巴佬的碎屑，

[ðə; ði]['laɪkənz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [suːt] —
The lichens growing on his rusty suit —
这 地衣 生长 在 他的 生锈的 套装 —

他那件锈迹斑斑的西装上长满了地衣——

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['təʊdstuːl] ['spraʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːt] —
I've seen a toadstool sprouting on his boot —
我已经 已见 一个 毒菌 发芽 在 他的 启动 —

我看到他靴子上长出了毒蘑菇——

[huː] [sez] [ai][laɪ] ?
Who says I lie ?
WHO 说道 我 说谎 ?

谁说我撒谎？

[dʌz] ['eni] [mæn] [prɪ'zjuːm] ? —
Does any man presume ? —
做 任何 男人 怙 ? —

有人敢妄自尊大吗？

['təʊdstuːl] ?
Toadstool ?
毒菌 ?

毒菌?

[nəʊ]['mætə(r)] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .
No matter — call it a mushroom .
不 事情 — 称呼 它 一个 蘑菇 .

没关系——就叫它蘑菇吧。

[weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [siːt] ?
Where is his seat ?
在哪里 是 他的 座位 ?

他的座位在哪里?

[hiː; hi] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪə(r)] ;
He moves it every year ;
他 移动 它 每一个 年 ;

他每年都搬家;

[bʌt; bət] [lʊk] , [jʊl] [faɪnd][hɪm] , — [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][hɪə(r)] , —
But look , you'll find him , — he is always here , —
但 看 , 你会 寻找 他 , — 他 是 总是 这里 , —

但是你看，你总能找到他，——他一直都在这里，——

[pə'hæps] [jʊl] [træk] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [wɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] —
Perhaps you'll track him by a whiff you know —
也许 你会 追踪 他 经过 一个 闻 你 知道 —

或许你会凭着某种气味找到他——

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] " [ɪ'lɪksə(r)][prəʊ] .
A certain flavor of " Elixir Pro .
一个 肯定 味道 的 " 灵药 专业版 .

某种口味的"Elixir Pro"。

" [naʊ] , [ðen] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] — [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk]
" Now , then , I give you — as you seem to think
" 现在 , 然后 , 我 给 你 — 作为 你 似乎 到 思考

"那么，现在我给你——正如你似乎认为的那样。"

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [təʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɒp][tuː; tə][drɪŋk] —
We can give toasts without a drop to drink —
我们 能 给 祝酒 没有 一个 降低 到 喝 —

我们可以不喝酒就举杯祝酒——

[helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['sliːpə(r)] , — [lɒŋ] [lɪv; laɪv][hiː; hi] !
Health to the mighty sleeper , — long live he !
健康 到 这 强大的 轨枕 , — 长的 居住 他 !

祝这位伟大的沉睡者身体健康，——他长寿!

['aʊə(r)]['brʌðə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː] , [em] . [em] . [es] . [es] . , [em] . [diː] . !
Our brother Rip , M . M . S . S . , M . D . !
我们的 兄弟 撕裂 , M . M . S . S . , M . D . !

我们的兄弟 Rip，MMSS，医学博士!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神